

**HOTEL MARILYN et HOTEL MONTREAL**17 et 19 rue "1", Hampton Beach, N.H.  
Excellents endroits où vous reposer ou vous amuserPrès de plages de bain et toutes activités. Chambres modernes avec baignoire particulière et chambres avec eau chaude et eau froide courante. Nourriture maison, solarium. Terrain de stationnement gratuit. Taux raisonnables, repas compris. Concessions de retarder vos places. Brochure sur demande.  
MME LILLIAN BRINDAMOUR — Téléphone Waverley 6-2454**EDGEWATER HOTEL-MOTEL**

AU BORD DE L'EAU

Motel 10 unités ultra-modernes. Chauffage central. Chaude hospitalité. Chambres modernes attrayantes dans l'hôtel avec eau courante, douche ou bain. Situé dans le centre. Cafétéria et espace pour stationnement gratuit. Cocktail Lounge.

23 MAI — OCTOBRE

Ecrivez pour départs ou pour réservations: Simone et Gérard Janelle, Prop-Gérants.

Tarifs économiques spéciaux pour groupes ou pour les nouveaux mariés pendant juin et après le 15 août.

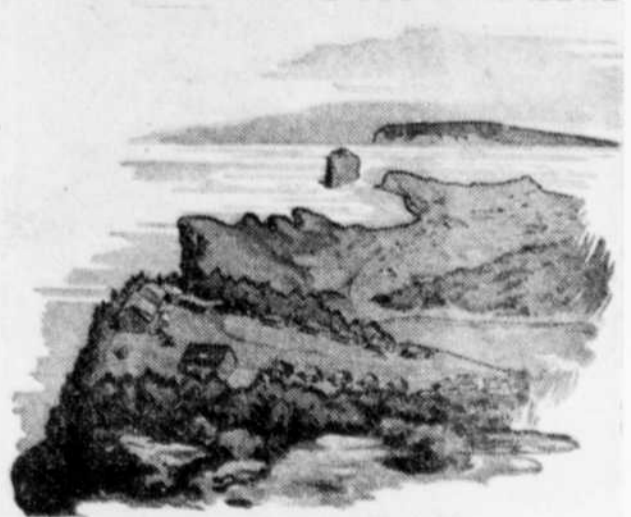
OLD ORCHARD BEACH 6, MAINE

40 CHAMBRES  
bains ou douches  
15 CHALET  
douches et eau  
chaude  
10 MOTELS  
CHAUFFAGE CENTRAL  
automatique  
PISCINE, TENNIS,  
ETC.**Auberge du Faubourg**

CENTRE D'ARTISANAT

Les fameuses sculptures sur bois des "BOURGAULT", les bateaux miniatures de la famille "LECLERC", les nombreux ateliers de tissage, etc., font de ST-JEAN-PORT-JOLI le centre d'artisanat du Canada. Des originaux de toutes ces œuvres d'artisanat sont en vente à l'AUBERGE du FAUBOURG, hôtel des plus modernes, situé sur les bords du majestueux fleuve St-Laurent. Endroit idéal pour fin de semaine, séjour prolongé et repos.

ST-JEAN-PORT-JOLI, P.Q., CANADA

Distance de QUEBEC 58 OYAWA 366  
SHERBROOKE 200 MONTREAL 220  
EDMUNDSTON, N.B., 142 TROIS-RIVIERES 146  
Un mille à l'ouest du village LEONARD BOURGAULT**Au Pic d'Oron  
de l'Arroy  
(Peak o' Dawn)****HOTEL**  
MOTELS & LOG BUNGALOWS

SITE ENCHANTEUR

POUR VOTRE VOYAGE DE NOCES

RESERVEZ VOTRE CHALET PRIVE

PERCE, Qué.

**Sherbrooke**

Les Abénaquis avaient jadis donné le nom de GRANDES-FOURCHES au confluent qui joint la rivière Magog à la rivière Saint-François; c'était leur lieu de rendez-vous au cours de leurs excursions de chasse ou de pêche. En 1791 lors des débuts de la colonisation, Gilbert Hyatt y installa un moulin, et l'endroit prit le nom de HYATT'S MILLS. L'appellation du hameau devient SHERBROOKE en 1817, avec l'assentiment de Sir John Coape Sherbrooke, alors gouverneur général du Canada.

Aujourd'hui, la ville de Sherbrooke, surnommée la Reine des Cantons de l'Est (Estrie), compte 62,000 habitants.

Cent dix industries des plus variées emploient des milliers de mains. Le textile et l'acier viennent en tête pour la production.

Sherbrooke occupe le centre géographique d'un territoire où vivent 600,000 âmes.

En plus de nombre de sociétés d'affaires, on recense dans la ville une dizaine de banques et autant de caisses populaires.

Le Canadien National, le Canadien Pacifique, le Quebec Central et divers services d'autobus s'y croisent et rayonnent de cette Métropole.

Sherbrooke se glorifie de ses deux postes de radio, comme de son poste de télévision CHLT-TV, l'un des plus puissants en Amérique.

Au chapitre de l'éducation, la population est généreusement servie par ses deux universités, ses écoles supérieures, ses collèges classiques, ses couvents et ses écoles, son institut de technologie, son centre d'apprentissage.

Les plages, le jardin zoologique, les lacs et les pistes attirent annuellement à Sherbrooke, paradis du tourisme, au-delà d'un million de visiteurs villégiateurs et sportifs. De plus en plus aussi, les congressistes affectionnent d'y tenir leurs réunions.

Sherbrooke domine une région très fertile, renommée pour son rendement agricole ses produits laitiers, son amiante, son cuivre et sa pâte à papier.

Sherbrooke est vraiment la métropole de la rive sud du Saint-Laurent.

**Le gibier, richesse des Cantons de l'Est**

De tous temps les nemrods et trappeurs ont entendu l'appel des forêts profondes, mais en dehors de notre région, peu d'entre eux connaissent les trésors que recèlent en gibier et animaux à fourrures de toutes sortes les vastes pans boisés, les chaînes de montagnes des Cantons de l'Est. Mais la tradition se poursuit; amateurs comme pour-chasseurs d'expérience profitent de la saison de la chasse pour patrouiller ces immenses étendues sauvages dont le dépouillement graduel fera peu à peu choir toute la magie automnale. Et l'homme tuera plus facilement la bête: l'ours qui rôde encore en bon nombre dans ces parages, le chevreuil que l'on dépiste dans toutes les directions, la perdrix qu'on lève un peu partout, le renard, le vison, le rat musqué, la mouffette ou la belette, dont les pièges, savamment apprêtés peuvent faire une rafle abondante.

VOS VACANCES

**LE MONTCLAIR**

STE-ADELE, P.Q.

- TOUS LES SPORTS
- ORCHESTRE, SPECTACLES
- CUISINE REPUTÉE
- 2 DIRECTEURS DE SPORT.

Ecrivez pour  
DEPLIANT "C"

Jouissez de vacances reposantes au

**MOTEL & HÔTEL BEACHWOOD**les deux sur le bord de l'Océan  
15 MAI — 1 OCTOBRE

MOTEL

20 larges unités, soit avec service de cuisine ou deux chambres sans service de cuisine. Chaque unité peut accommoder de 4 à 5 personnes. \$20 à \$25. par jour.

HOTEL

Chambres avec bain privé ou eau courante dans chaque chambre, salle à dîner, Cocktail Lounge, chambre avec ou sans repas. \$3 à \$7.50 par personne par jour.

Terrain de stationnement gratuit. "Venez une fois et vous voudrez revenir" Pour informations ou réservations écrivez ou téléphonez à: R. Cloutier et J. Touchette, Propriétaires-Gérants, Wellington 4-2291

29 ouest, Grande Avenue, OLD ORCHARD BEACH 5, MAINE

MOTEL

Complètement  
nouveau! Ultra-  
moderne! Chauffage.

HOTEL

Le plus  
Moderne

OLD ORCHARD BEACH, MAINE

MAINTENANT OUVERT. 100 chambres faisant face à l'extérieur; la plupart avec douches en tuile ou bain. \$4 par jour par personne; taux plus bas durant le mois de juin. Solarium • Télévision • Coffee Shop • Le trio Clarence Jackson • Divertissement et danse tous les soirs. • Fumeux Cocktail Lounge • Stationnement gratuit.  
Sidney S. Sclare, Propriétaire-Gérant**BRUNSWICK**

"Une vue sur rien d'autre que l'océan"

IL Y A ENCORE DES  
PLACES  
pour JUIN et JUILLET

à bord des DC-7C de KLM.

Vols quotidiens sans escale vers l'Europe.

Communiquez avec votre agent de voyages,

ou avec

KLM ROYAL DUTCH AIRLINES

Immeuble de l'Aviation  
Internationale.  
Téléphone: UN. 1-3411

Cet été... parcourez les routes panoramiques de la

**NOUVELLE-ECOSSE**

Paradis balnéaire du Canada



... vers le soleil, la mer, l'histoire!

Quiconque veut explorer la Nouvelle-Ecosse, par terre ou par mer, y trouvera une aventure glorieuse. Facile d'accès... et d'un caractère tellement différent. Cette littérature vous aidera à compléter vos projets.

**GRATIS!**POSTEZ  
DES  
MAINTENANT!

1692-A

Office des Voyages de 5L-113  
**NOUVELLE-ECOSSE**  
Caser 130, Halifax, Nouvelle-Ecosse  
Veuillez m'envoyer vos dépliants gratuits:

NOM .....

ADRESSE .....

VILLE .....

PROV. ....

# MODES CHOISIES DANS LES COSTUMES DE BAIN POUR VOS VACANCES

# ZELLER'S

DETAILLANT AUX CANADIENS ECONOMES

Les jours ensoleillés de l'été sont arrivés ! Que vous projetiez de faire le tour du Canada, de visiter les plages ou de demeurer paisiblement au chalet, vous aurez besoin de costumes de bain pour les jours de baignades. Visitez Zeller's maintenant... l'endroit idéal pour vous approvisionner de vêtements de plage qui conviendront à tous les membres de la famille, à des prix vraiment budgétaires. Satisfaction garantie.



**COSTUME DE BAIN "BALLERINE"**

**2.98**

TAILLES POUR FILLETES 8 à 14. Gracieux style à long torse avec frisson en élastique au dos. Popeline de coton dans le rouge ou le bleu marine. Brassière doublée. Courroie ajustable au cou.



**ELEGANT STYLE**  
Tailles 32-38

**6.98**

LIGNE EMPIRE dans le noir, rouge, bleu océan. Faïlle "Lastex". Garniture de piqué blanc. Bretelles ajustables. Confortable. Belle valeur !



**STYLE ELANCE**  
Tailles 32-38

**7.98**

GRANDE VALEUR ! "Lastex" faïlle dans le noir, rouge, bleu océan, avec garnitures nouveautés. Brassière doublée de Pelon. Peut se porter sans bretelles. Style élancé et ajusté.



**CLASSIQUE !**  
Tailles 12-20

**7.98**

JOLI STYLE ! "Lastex" faïlle dans le noir, corail, bleu paradis. Brassière élasticiée et doublée en Pelon. Style classique à encolure profonde en V. Grande valeur !



**RAVISSANT !**  
Tailles 12-20

**5.98**

ATTRAYANT coton fleuri imprimé avec brassière doublée de Pelon. Dos élasticié. Jolie garniture. Éléphant pour le bain de soleil tout comme pour le bain à l'eau. Merveilleuses couleurs !



**IMPRIME VOYANT !**

**1.98**

TAILLES 8 à 14 — Coton imprimé fleuri à petits plis élasticiés, avec garniture de piqué blanc. "Sanforized". Courroie ajustable. Prix économique Zeller's.



**STYLE "EMPIRE"**

**3.98**

TAILLES POUR FILLETES 8 à 14. Lastex faïlle dans le rouge, bleu royal, jaune. Style à taille "Empire" populaire. Brassière à plis fins. Courroie ajustable. Grande valeur !



**CASQUES DE BAIN**

POUR DAMES  
POUR ENFANTS  
**59c et 69c**

STYLES NOUVEAUX — Patron à caractéristiques excluant l'eau. Courroie ajustable. Choix de couleurs. Bas prix économique de Zeller's.

**SOULIERS DE BAIN EN CAOUTCHOUC**

**1.29**

POINTURES POUR FILLETES ET ENFANTS — Pointures pour enfants : 5 à 10; pour fillettes : 11 à 2.



**ENSEMBLES DE JEUX POUR LES JEUNES TAILLES 2 A 6X ! — BEAUX "ACHATS" !**

**1.98**

GRANDE VARIETE ! Adorables costumes de bain en coton ou sharkskin imprimés pour les jeunes qui s'en donneront à coeur joie dans l'eau et sur le sable. Styles, tels qu'illustré, dans les couleurs en vogue à la plage. Voyez la jolie sélection de styles offerts par Zeller's, au prix économique de Zeller's.

ZELLER'S LTD. — 42 nord, rue Wellington

LO 2-3849

SHERBROOKE

Heures d'affaires : de 9 heures a.m. à 5 h. 30 p.m. — Le vendredi jusqu'à 10 heures p.m.

# Randonnée à travers les Cantons de l'Est

Après le traité de Versailles (1763), qui consacrait l'indépendance des États-Unis, ceux qui avaient soutenu le gouvernement anglais pendant la guerre furent regardés comme des ennemis et virent leurs biens confisqués. Ces Loyalistes vinrent chercher refuge au Canada. Le gouvernement anglais leur accorda des terres dans les Provinces Maritimes, dans la Province d'Ontario et dans la Province de Québec. A peu près 15,000 s'établirent dans notre province et les terres qu'on leur donna prirent le nom de Townships de l'Est à cause de leur position par rapport aux cantons érigés pour les mêmes fins dans la Province d'Ontario.

Cette région s'étend du sud-est du Lac St-Pierre jusqu'à la frontière des États-Unis. Le territoire de cette région est traversé par les rivières Saint-François et Magog.

D'abondants pâturages et d'innombrables sources de cours d'eau rendent cette région propice à l'industrie laitière. Aussi, cette industrie y est exploitée sur une haute échelle. L'outillage des fermes et les procédés d'agriculture sont très perfectionnés.

Cette région possède les seules mines d'amiante au Canada, lesquelles fournissent les quatre-cinquièmes de la production mondiale.

Vous pénétrez dans cette charmante région par le Vermont, le New Hampshire et le Maine occidental. Les prés luxuriants et les sommets couronnés d'arbres sont agrémentés de belles rivières et de cours d'eau limpides. Des villes actives se dessinent dans le paysage, où l'Histoire et la Nature rivalisent d'attraits.

Trois entrées principales s'ouvrent devant vous. Deux d'entre elles côtoient Newport, Vermont, pittoresquement blotti près du lac Memphrémagog; l'une à Rock Island, côté est, et l'autre à Highwater, côté ouest. De Newport vous accédez aux Cantons, à l'est du lac Memphrémagog, par la route No 5 qui conduit à SHERBROOKE.

En laissant les douanes américaines à Derby Line, en direction de Sherbrooke, vous traversez la rivière Tornifobia, laquelle passe à travers le village industriel de Rock Island. Le Bureau des douanes canadiennes est situé à une centaine de pieds de la sortie du pont, sur la rue principale. On y trouve un théâtre près du Bureau des douanes; la bibliothèque Haskell et l'Opéra chevauchent la frontière: une partie du théâtre de l'Opéra, l'entrée est, se trouve du côté américain, et la scène du théâtre se trouve du côté canadien.

La continuation de Rock Island est le village de STANSTEAD. Au point de rencontre de ces deux endroits se trouve le campus du

Collège Stanstead, qui est aussi le lieu où se donnent les cours d'été de géographie de l'Université McGill en collaboration avec l'Université de Montréal.

De Stanstead le visiteur peut emprunter la route No 50 en direction d'AYER'S CLIFF et de MAGOG ou la route No 5 en direction de LENNOXVILLE et de SHERBROOKE.

AYER'S CLIFF est un magnifique centre de villégiature sur les bords enchanteurs du Lac Massawippi. On y trouve de nombreux hôtels, construits pour la plupart dans le flanc des collines entourant le lac.

LENNOXVILLE est un centre éducatif. C'est là qu'est trouvée l'Université Bishop. Le gouvernement de la province de Québec y maintient une Ferme Expérimentale. Les visiteurs y sont les bienvenus. Cette localité portait autrefois le nom de "Petites Fourches".

La route 114 de Island Pond, E.-U., conduit à la frontière internationale (Norton Mills, Vt., et Stanhope, P.Q.) sont les villes frontalières, d'où la route No 22 continue vers le nord, en direction de Sherbrooke en passant par Dixville, Coaticook, Compton et Lennoxville.

Sur une distance d'une vingtaine de milles, cette route traverse la vallée de la rivière Coaticook et le reste du parcours s'effectue par la vallée de la rivière Saint-François et ses affluents. Ce ter-

ritoire est couvert de forêts. Quelques collines, disséminées ici et là, présentent parfois de très beaux paysages. Cette région est agricole, bien que spécialisée en industrie laitière.

STANHOPE — Village frontière.

DIXVILLE — Centre agricole présentant quelque intérêt pour le touriste.

COATICOOK — "La Perle de l'Estrie", ville industrielle sise au centre d'une prospère région agricole. La rivière Coaticook forme à cet endroit une gorge profonde qu'il est très intéressant de visiter. Cette ville est considérée comme une ville industrielle typique des Cantons de l'Est.

COMPTON — Village agricole fondé en 1855. Les Frères des Ecoles Chrétiennes y dirigent le

HOTEL

## du Beurivage ST-DONAT

LAC ARCHAMBAULT

24 CHAMBRES • 26 CABINES  
MOTEL CHAUFFÉ • REPAS  
SERVIS A TOUTES HEURES  
TENNIS • DANSE AVEC  
ORCHESTRE — IDEAL POUR  
VOYAGES DE NOCES ET  
VACANCES.

Ecrivez pour dépliant

J.-A. LAVOIE, prop.

ST-DONAT — TEL: 78 —  
MONTREAL RA. 1-4551

Juniorat Mont Saint-Michel. Lieu de naissance de l'Honorable Louis St-Laurent, ancien premier-ministre du Canada.

LENNOXVILLE — (jonction des routes 5 et 22).

SHERBROOKE — (Voir route 5, Derby Line — Montréal ou Québec, via Sherbrooke, page 414).

De Sherbrooke, le visiteur peut se rendre à Montréal ou à Québec.

Comme ce parcours n'est pas (Voir RANDONNEE, p. 6, col. 2)

## CAMP FATIMA

POUR DAMES ET DEMOISELLES  
situé sur le bord  
de la rivière Magog

Pension excellente, atmosphère  
gaie et familiale, tennis, croquet,  
badminton, natation. Service reli-  
gieux. Prospectus envoyé sur de-  
mande. Pension \$22 et \$25 par  
semaine. Service d'autobus de  
Sherbrooke.

Pour plus de renseignements  
s'adresser:

Aux Srs M-D du Bon Conseil,  
189, Laurier, Sherbrooke  
Tél.: Lorraine 7-7077

## PRIX REDUITS au GRAY ROCKS INN

Durent le printemps et  
l'automne  
Voyez les Laurentides à leur  
mieux!

Situé à 80 milles de  
Montréal, le Gray Rocks  
Inn vous offre, dans un ca-  
dre enchanteur, ses cham-  
bres modernes, ses  
repas fins, son jeu  
de golf de 18 trous,  
son tennis, le cano-  
tage, l'équitation, la  
danse et autres at-  
tractions de l'hôtel.  
Ecrire ou Appeler:

GRAY ROCKS INN  
ST-JOVITE, QUÉ., TÉL. 17

## PROPRIETAIRES DE CHALETs



Vous trouverez que le puits arté-  
sien est un placement qui en vaut  
le peine à votre chalet d'été. Assu-  
rez-vous d'avoir un appro-  
visionnement suffisant d'eau ne con-  
tenant pas de germes. Le taux de  
creusage est raisonnable et  
les avantages sont nombreux. Ap-  
pelez-nous aujourd'hui pour un  
estime.

## DUQUETTE SPÉCIALITÉS

Creusage de puits artésiens, véri-  
fication et turbines pour puits  
profonds.

Ventes et Service de  
POMPES A EAU  
FAIRBANKS-MORSE

Nous avons un département de  
service permanent pour système  
de pompage d'eau, une autre  
raison pour laquelle c'est payant  
d'acheter chez nous.

68, rue Gillespie  
SHERBROOKE  
Tél.: LO 2-4600 — 2-7174



## Les beautés naturelles seules ne suffisent pas...

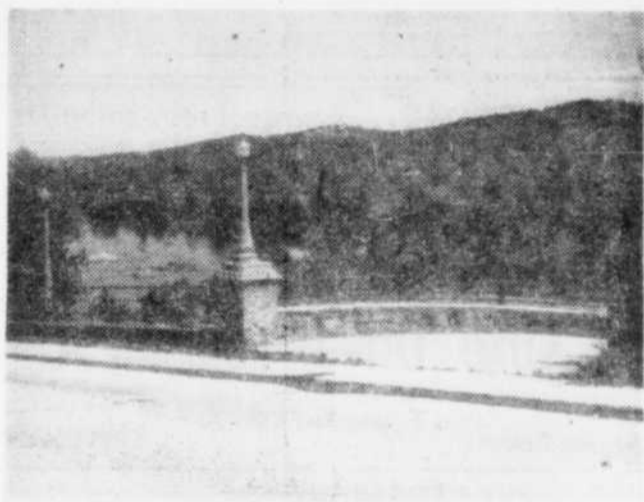
Les touristes veulent trouver chez nous ce qu'ils n'ont pas chez eux. Ils s'attendent aussi à une grande courtoisie, un accueil chaleureux et une hospitalité cordiale. Ils veulent de bons mets canadiens-français... ils veulent l'impression qu'ils sont dans un pays différent du leur. Ils exigent un gîte propre et confortable, à prix raisonnable. Ils nous appartient donc, à chacun de nous, d'assurer à chaque visiteur des vacances originales... pour que son voyage dans la Province de Québec lui rappelle toujours d'agréables souvenirs.

LA PROVINCE DE  
**Québec**

Pour tout renseignement sur la Province de Québec, adressez-vous  
à l'Office provincial de publicité, édifices du Parlement, Québec, P.Q.

# VISITEZ LA CITÉ DE SHERBROOKE

REINE DES CANTONS DE L'EST



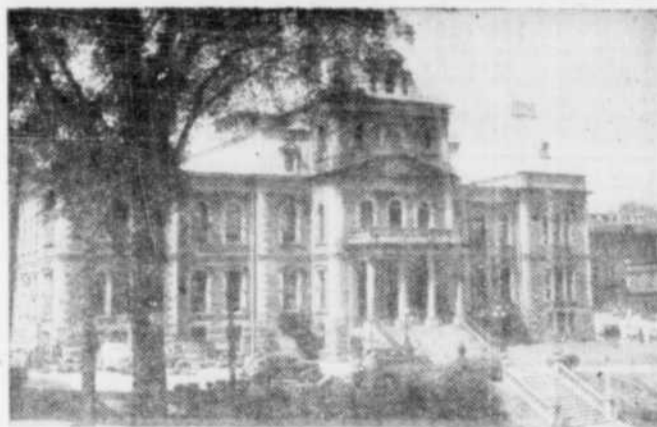
Un poste d'observation situé boul. Queen Nord, route No 5, vers Québec, où l'on peut admirer le magnifique cours d'eau de la rivière St-François et jeter un coup d'oeil sur la partie Est de la ville.

Idéalement située à l'intersection des routes 1-5-22

**ROUTE 1**  
Québec — Sherbrooke — Thetford Mines — Québec.

**ROUTE 5**  
Rock Island — Sherbrooke — Victoriaville — Québec.

**ROUTE 22**  
Stanhope — Coaticook — Drummondville — Sorel.



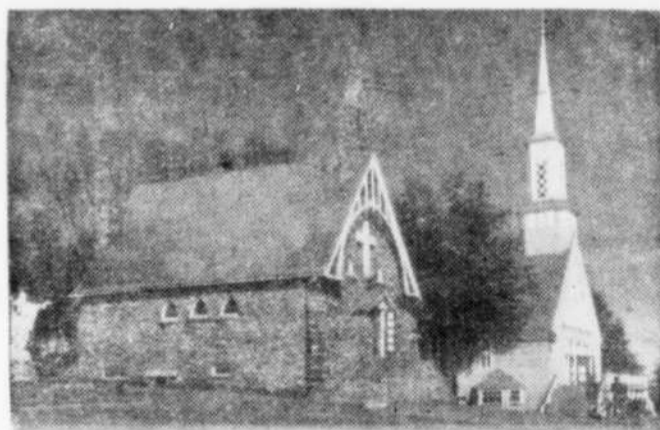
Le Palais de Justice de Sherbrooke, situé rue Wellington Nord, angle Frontenac.



Le Pavillon du Parc Jacques Cartier où la cité possède une plage magnifique, 3 courts de tennis et amusements variés. Terrain servant aussi à l'OTJ

Autres sites à visiter . . .

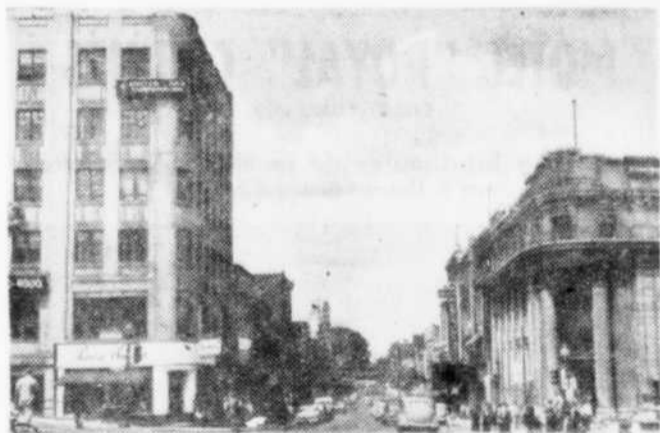
- CENOTAPHE
- TERRAIN DE L'EXPOSITION
- SERRE MUNICIPALE
- HOWARDENE
- LE CENTRE COMMERCIAL



Le sanctuaire de Beauvoir, lieu de pèlerinage dédié tout spécialement au Sacré-Coeur, situé non loin de Sherbrooke.

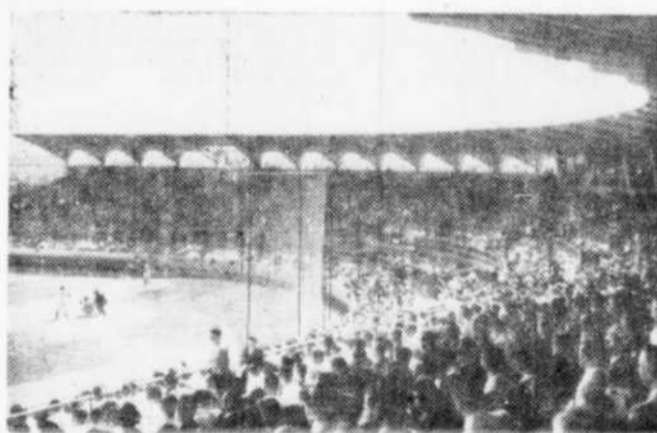
Autres sites à visiter . . .

- ARCHEVECHE
- UNIVERSITE
- ECOLES
- EGLISES
- HOPITAUX
- CROIX LUMINEUSE



Le centre des affaires de Sherbrooke, angle des rues King et Wellington.

**POPULATION BILINGUE**  
DE  
**63,000 AMES**



Le stade de baseball, un des plus beaux de la province.

ICI, VOUS OBTIENDREZ UNE BROCHURE GRATUITE SUR LA CITE DE SHERBROOKE



Les nombreux hôtels, motels et cabines offrent aux voyageurs confort et satisfaction à des taux raisonnables. Pour tous renseignements, on est prié de s'adresser AU BUREAU DU TOURISME, non loin de la gare du C. N. R., angle des rues Dépôt et King Ouest.

L'entrée de l'Auditorium de l'Université de Sherbrooke, où de nombreux concerts sont donnés chaque année. →



Le Jardin zoologique de Sherbrooke est un endroit qu'il faut visiter. Chaque année, des améliorations y sont apportées et la variété des animaux se fait de plus en plus grande.


**VACANCES EN GASPESIE**  
**MOTEL - HOTEL PERCE**  
 Piscine—Plage—Cocktail Lounge—  
 Danse—Excellente nourriture—  
 Taux raisonnables—Brochures  
 gratuites.  
 Ecrire à E. LAVOIE, prop.  
 HOTEL PERCE, PERCE, P. Q.

**SEAGATE HOTEL**  
 Old Orchard Beach, Maine  
 Centralement situé à  
 100 verges de la plage.  
 Eau chaude et froide dans toutes  
 les chambres.  
 Simple, \$3.00 et plus  
 Double, \$2.50 par personne et plus  
 Pour pamphlets, écrire à  
 M. et Mme George L. Harbig  
 Tél.: WE 4-8686.  
 P. O. Box 404 T

**PEARL INN HOTEL**  
 1 Pearl Avenue  
 OLD ORCHARD BEACH, MAINE  
 Directement sur le bord de la  
 Mer. L'endroit idéal pour va-  
 cances.  
**CHAMBRE & PENSION**  
 Commencant à \$40.00 par se-  
 maine, comprenant les trois repas.  
 Réservation: M. J.-A. Beauchamp  
 Tél. 6-2434

**HOTEL**  
**Belmont**  
 En face du lac Masson  
 A 100 pieds de la plage. Golf à  
 proximité. Ecole de ski aquatique,  
 pêche à la fruite, achigan, doré.  
 Salle de danse "LA GRANGE"  
 unique en son genre. Tarif spécial  
 à la semaine. Réception spéciale  
 à tous les nouveaux mariés.  
 Demandez notre dépliant  
**STE-MARGUERITE-DU-LAC-**  
**MASSON**  
 GILLES GAUTHIER, prop. Tél. 29

**HOTEL**  
**LA SAFINIÈRE**  
  
**VAL-DAVID, P.Q.**  
 60 chambres - Cottages  
 Motel de luxe avec TV  
 NOUVELLE SALLE A MANGER  
 POUR 200 CONVIVES  
 AIR CLIMATISE  
 Pour renseignements et réservations  
**UN. 6-8262**

Bienvenue aux touristes et voyageurs !  
  
 L'ENDROIT OU L'ON MANGE LES PLUS SUCCULENTS  
**REPAS CHINOIS A SHERBROOKE**  
**NANKING CAFÉ**  
 AIR CLIMATISE  
 Nous préparons vos mets favoris pour emporter.  
 L'autobus 24 vous y conduit — Ouvert de 11 h. a.m. à 3 h. a.m.  
 Pour réservations: Tél.: LO 2-8255 — LO 9-0166  
 2637 ouest, rue King — (Route 1, Sherbrooke-Montréal)  
 STATIONNEMENT GRATUIT

## RANDONNEE

(Suite de la page 4)

direct, le voyageur doit prêter attention afin de changer de route à l'endroit désigné.

De Newport à environ un demi-mille passé la frontière, route 105; puis alors la route 39 jusqu'à Knowlton. Ici vous prenez la route 52 jusqu'à Cowansville; de là la route 40 conduit à Marieville, où vous joignez la route No 1 jusqu'à Montréal.

Une route plus simple et toute aussi directe est la suivante: à KNOWLTON, demeurez sur la route No 39 jusqu'à WATERLOO; et de là prenez la route No 1 qui va directement à Montréal.

Une autre possibilité est de suivre le premier parcours jusqu'à Cowansville, puis prendre la route No 13 jusqu'à GRANBY où on rejoint la route No 1 (Montréal-Québec, via Sherbrooke).

Après avoir passé les Douanes, vous rencontrez HIGHWATER situé dans un cadre pittoresque sur les bords de la rivière Missisquoi. Le village suivant est MANSONVILLE, centre rural où l'industrie laitière prédomine. Les origines de cette localité remontent à 1797.

BOLTON SUD se trouve sur les bords de la rivière Missisquoi qui a été harnachée à cet endroit.

KNOWLTON est un centre de villégiature très intéressant situé sur le lac Brome, à 700 pieds au-dessus du niveau de la mer. Les collines qui l'environnent lui donnent un aspect poétique et de leur sommet le panorama est splendide. Il n'est donc pas étonnant que Knowlton ait été colonisée à bonne heure. Ce nom lui vient du Colonel Knowlton qui s'y établit dès 1834. Il en est considéré comme le fondateur.

Il y a dans la municipalité deux petites manufactures: Eddy Hosiery et Eugene Company. Knowlton est aussi doté d'un excellent service d'hôtellerie.

SWEETSBURG — Le terminus actuel de Sweetsburg portait à l'origine le nom de Churchill, à cause de John Church, marchand du village. Il occupe une partie du canton de Dunham, qui fut d'abord colonisé par les loyalistes américains et protestants.

En 1854, lors de l'établissement du bureau de poste, son nom fut change en celui de Sweetsburg, pour honorer la mémoire de l'un des premiers habitants du village qui se nommait Garner Sweet. Si l'on regarde les collines qui entourent cette municipalité et en font un site splendide, cette dernière appellation lui convient admirablement.

Depuis 1858, Sweetsburg est le chef-lieu du district judiciaire de Bedford, qui comprend les comtés de Brome, Missisquoi et Shefford. Il y a le palais de justice et la prison commune.

COWANSVILLE — Population: 4,500. Les premiers colons à peupler cette partie des Cantons de l'Est étaient des Loyalistes venus des Etats-Unis par suite de la révolution américaine de 1774. Et en l'honneur de Lord Nelson, ils appelèrent leur terre d'élection Nelsonville. Mais en 1836, un M. Peter Cowans de Montréal vint s'y fixer et contribua grandement au développement de sa nouvelle patrie. C'est en reconnaissance de ce dévouement que les habitants

de Nelsonville changèrent le nom de la ville en celui de Cowansville.

Parmi les industries locales importantes, il convient de mentionner: Bruck Mills Limited, Vilas Furniture Co., Cowansville Pottery Limited, Mayer School Supplies Limited, J.J. Bocker Co., Ltd., et Albany Felt Co. of Canada Limited, établi en 1952.

Cowansville compte plusieurs clubs sociaux.

De Cowansville, il ne faut pas oublier de prendre la route No 40, en direction de FARNHAM.

La paroisse de ST-ROMUALD DE FARNHAM est située à l'extrémité ouest du comté de Missisquoi, sur les bords enchanteurs de la tortueuse rivière Yamaska qui la traverse du sud-est au nord-est. Cette paroisse comprend la ville même de FARNHAM et la campagne environnante, ce qui forme une superficie totale de vingt milles carrés environ.

Son histoire remonte aux temps de l'établissement des Loyalistes venus des Etats-Unis après la guerre de l'indépendance américaine. Ils s'établirent à Farnham à cause de son pouvoir d'eau qui leur permit d'exploiter des moulins à scie et à farine, si nécessaires aux premiers temps de la colonisation. Des magasins et d'autres établissements commerciaux vinrent s'y ajouter.

Farnham est une ville industrielle moderne avec son centre ferroviaire, ses nombreuses industries, ses communautés religieuses et sa population de 4,716 habitants.

Farnham a aussi été durant la dernière grande guerre un important centre d'entraînement pour l'armée canadienne et plusieurs prisonniers de guerre y ont attendu le jour de la libération.

SAINTE-BRIGIDE — Cette paroisse forme — sur la route No 40 — un jalon qui réunit MONT SAINT GREGOIRE à FARNHAM. Les premiers colons arrivèrent à cet endroit vers 1830. Ils venaient de SAINTE-MARIE-DE-MONNOIR (Marieville) et surtout du "Township de Farnham", et s'attaquèrent à la forêt, bien résolu de la transformer en terres fertiles. La paroisse fut érigée canoniquement en 1846 et prit le nom de Sainte-Brigide, en l'honneur des Irlandais catholiques.  
 (Voir RANDONNEE, P. 8, Col. 1)

### MAURICE HOTEL

Au bord de l'océan

Un hôtel intime où l'on s'efforce de rendre vos vacances on ne peut plus agréables. Grand patio pour le repos et les bains de soleil. Lobby spacieux et moderne avec TV. Salle à manger avec cuisine maison. Tarifs raisonnables avec ou sans repas. Demandez la brochure. M. et Mme Edmond Maurice. Tél.: WAVERLY 6-3442. 473 Ocean Blvd.

HAMPTON BEACH, N.H.

### DEPOT



### SERVICE STATION

Aimé Morin, loc.

- ESSENCE
  - GRAISSAGE
  - HUILE
  - BATTERIES
  - ACCESSOIRES
  - LAVAGE
  - REMORQUAGE
  - PNEUS, CHAMBRES A AIR
  - MISE AU POINT
- 101, rue Dépôt  
 Sherbrooke — LO 2-1224

## MONTRÉAL APPARTEMENT-HÔTEL

CUISINETTE PRIVEE TOUTE EQUIPEE

Touristes; voyages de noces; personnes âgées en repos

397, boulevard St-Joseph — angle St-Denis

Simple \$3.00 — Double \$5.00  
 à la semaine 20% de réduction.

Pour réservations:

P. LAURIN, gérant — Tél. VI 5-4820

### A SHERBROOKE... Pourquoi vous emballer ?

Louez une auto moderne assurée, que vous conduirez

Vous-même à

DESTINATION

Signalez LO 2-4933



## De Luxe Drive Yourself Enr.

HERCULE COUTURE, prop.

Affilié à "Hertz Rent a Car System"

787, rue Conseil

SHERBROOKE

## HOTEL VILLA HOWARD

Le Miami des Laurentides. 50 chambres, ouvert à l'année, aussi chalets chauffés à l'électricité

St-Adolphe-de-Howard dans le village sur le lac St-Joseph près Ste-Agathe.

### VACANCES D'ETE

PRIX A  
 COMPTER DE

**\$45.00**



RENOMME pour sa SUCCULENTE CUISINE DIRIGEE par un CHEF DE REPUTATION. Tous les nombreux sports intérieurs et extérieurs gratuits. Moniteur sportif. Plage naturelle, terrasse scabre, mascarade et régates. Orgue, T. V. Pavillon de danse séparé de l'hôtel, deux orchestres tous les soirs.

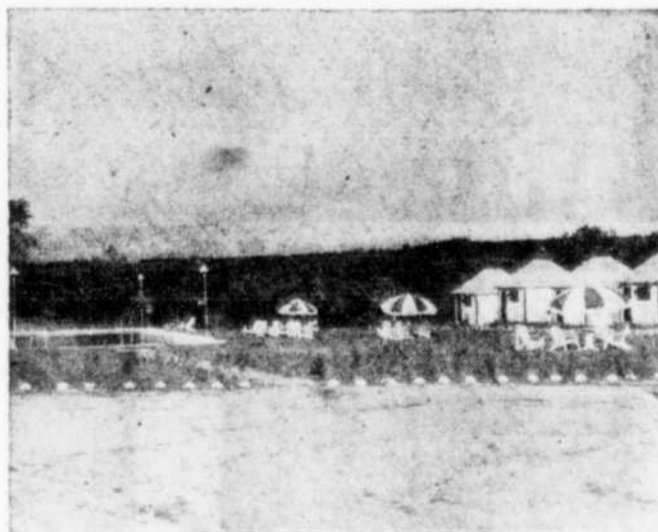
Licence complète. Atmosphère gaie, sympathique et amicale. ROUTE en ASPHALTE jusqu'à la porte de l'hôtel. Route 11 jusqu'à Piedmont et 30 de Piedmont via St-Sauveur, Morin Heights, St-Adolphe.

ECRIVEZ pour BROCHURETTES—INFORMATIONS, RESERVATIONS A  
 HOTEL VILLA HOWARD, 2011, UNION, MONTREAL  
 AV. 8-3228

## MOTEL "ROYAL" CABINES

GILLES DUBE, prop.

Rue King Est (limites de la ville) Sherbrooke  
 (Route 1, Montréal-Québec) LO. 9-4044



SALLE A MANGER — PISCINE OUVERTE AU PUBLIC —

BIERE ET VIN — COCKTAIL LOUNGE

- 20 chambres chauffées
- Radio
- Chambres de bain en tuile
- Grand lobby avec TV
- Eau chaude
- Chambres et suite dans motel
- Tapis mur à mur



BIENVENUE AUX TOURISTES  
 ET VISITEURS !

# Le Grand Hôtel de Sherbrooke

commodément situé  
au cœur même de Sherbrooke



**Hotel Sherbrooke**

SHERBROOKE, QUE., CANADA

**200 chambres**

AVEC TV OU RADIO

●  
**Cuisine  
de grande  
réputation**

●  
**Garage**

●  
**5 magnifiques  
salles de réception  
climatisées**

Quartiers généraux,  
à Sherbrooke,  
des clubs :

Rotary  
Kiwanis  
Lions  
Richelieu  
Canadien  
Franca

## Partout

on recommande l'Hôtel Sherbrooke :  
"C'est le Grand Hôtel de Sherbrooke".  
Hôtellerie de grande classe, de renommée internationale,  
le Sherbrooke se mérite constamment  
une référence aussi élogieuse  
par l'ampleur et la qualité  
de ses services.  
Le Sherbrooke offre plus,  
... offre mieux !

de renommée  
internationale !

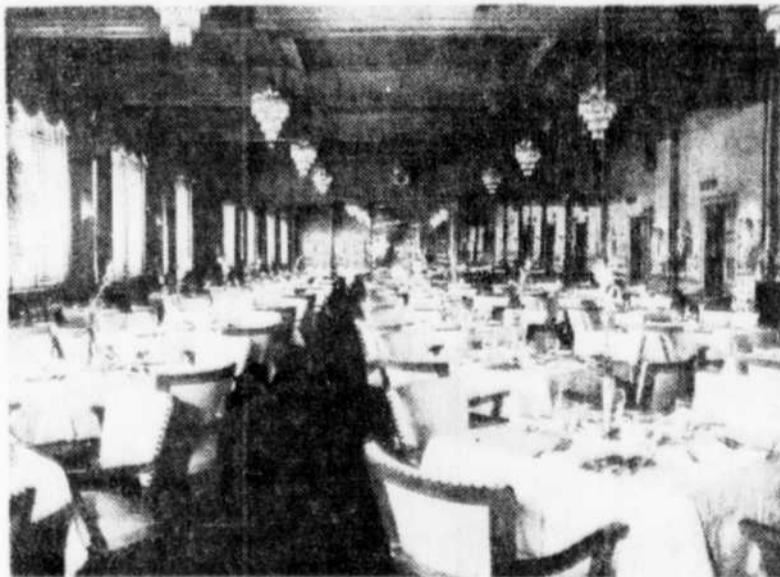
## Souper-Buffer

servi  
chaque dimanche soir  
en la somptueuse  
salle à manger  
de l'Hôtel Sherbrooke.

**\$2.50**

LE COUVERT.

(Liste de vins au complet)



**Hotel Sherbrooke**

Réservations : LO 2-4741

**A l'occasion du Congrès Eucharistique,  
prenez vos repas à l'Hôtel Sherbrooke — 600 places disponibles**

## RANDONNEE

(Suite de la page 6)

ques qui formaient la majorité de la population.

A quelques milles de SAINTE-BRIGIDE, un embranchement de route (40-A) va au MONT ST-GREGOIRE, où l'on voit l'emplacement de la maison natale du Frère André.

### MONTREAL — GRANBY SHERBROOKE

Cette route pénètre dans une section de la Province aux aspects

les plus variés, où la fertilité du sol, la richesse de ses ressources naturelles et la beauté des paysages en font une des artères les plus recherchées.

Chacune des régions que traverse cette route a quelques chose de particulier.

De Montréal à Granby, la route traverse la Vallée du Richelieu, surnommée à juste titre "le jardin de la Province". On y voit les plus belles fermes et les plus magnifiques vergers du Québec.

Nous pénétrons dans la région de l'Estrie. De cette ville à Magog, la région est très accidentée. La route contourne presque

entièrement le lac Orford et la montagne du même nom, formant une série de paysages enchanteurs.

De Magog le visiteur se dirige vers Sherbrooke.

ROUGEMONT, situé au pied du Mont Rouge (1,250 pieds), est un des plus grands centres de culture fruitière (pommes) du Québec. A la fin de mai, rien de comparable à une randonnée à Rougemont où l'on respire l'air saturé du parfum des fleurs de pommiers. Une exposition agricole régionale s'y tient annuellement, à la fin d'août. En hiver, on peut faire du ski sur les pentes de la montagne. On y trouve des conserveries et des fabriques de jus de pommes.

La COOPERATIVE MONTE-RINGIENNE fut fondée à Rougemont en 1940 dans le but de développer et d'utiliser les sous-produits de la pomme sous toutes ses formes.

Dans le moment elle fabrique le jus de pommes, sauce aux pommes, gelée et beurre de pomme, concentrée. En plus elle expérimente le cidre.

Tous ces produits sont vendus sous la marque de commerce "Mont Rouge".

Lors de sa fondation, la Coopérative se composait de 40 pomiculteurs, aujourd'hui elle compte 275 membres répartis dans tous les districts pomicoles du Québec.

SAINTE-CESAIRE — Située sur la rive ouest de la rivière Yamaska. Localité agricole où l'on se spécialise dans la culture des pommiers. Sainte-Césaire est aussi un centre artisanal; on y trouve des ateliers de fabrication d'objets variés, en fer forgé.

SAINTE-PAUL-d'ABOTSFORD fut fondé en 1777, par des colons écossais qui donnèrent à l'endroit le nom de "St. Paul Episcopal Church". Plus tard, ce village devint de caractère français. Il reçut son nom actuel en l'honneur d'un ministre Anglican, Joseph Abbot, père d'un Premier Ministre du Canada. Comme à Rougemont, on se spécialise dans la culture fruitière (pommes).

GRANBY — "La Princesse des Cantons de l'Est", population 30,000 âmes. Une des plus importantes villes industrielles et commerciales des Cantons de l'Est; on y trouve plus d'une centaine d'industries. Le village, fondé en 1859, fut incorporée en ville en 1916. Granby est aujourd'hui une ville moderne où règne une activité très intense.

Granby a été surnommée, à juste titre, "La Cité des Parcs et du bien-être". On y trouve plusieurs endroits intéressants à visiter, entre autres l'Hôtel de Ville, rue Principale, où l'on peut voir une exposition industrielle permanente. Tous les produits manufacturés à Granby y sont exposés. Admission gratuite, de 9 heures a.m. à 10 heures p.m. Au début de septembre de chaque année, une exposition industrielle et agricole est tenue sur les Terrains de l'Exposition. La ville est dotée d'un stadium et d'un arena pour le baseball, le hockey, le patin sur glace et le patin à roulettes. Le Mont Shefford, à proximité de la ville est très recherché des skieurs, de même que les lacs environnants sont le rendez-vous des pêcheurs et des amateurs de yachting. Le terrain de golf du Club de Golf de Granby peut satisfaire les plus exigeants adeptes de ce sport.

Les nombreux parcs de la ville vous invitent au repos: le Parc Victoria, le Parc Miner et la piscine ainsi que le Jardin Zoologique sont des endroits qu'il faut voir.

De plus, la Galerie des Beaux-Arts, la Bibliothèque municipale, le Château Brownie, les nombreuses églises, les institutions religieuses et coopératives attirent les visiteurs.

Granby offre toutes les distractions que l'on peut trouver dans les grandes villes: cinémas, clubs de nuit, etc.

Granby est desservi par un service local d'autobus. De même, la ville est reliée aux centres environnants et à Montréal, par un service régulier d'autobus. C'est aussi le terminus de Montreal Southern Railway, avec départ de Montréal. D'excellents hôtels attendent les visiteurs qui désirent faire halte à Granby.

De Granby, la route 13, en direction nord, conduit à ACTON VALE et à DRUMMONDVILLE; cette même route, en direction sud, conduit à COWANSVILLE.

Quelques milles après avoir laissé Granby, la route s'élève jusqu'à 500 pieds en arrivant au Mont Shefford (1,725 pieds). Et la route se poursuit en direction de WATERLOO. Cette ville est située sur la rive est du lac Waterloo. Ce nom lui fut donné par un juge qui désirait commémorer la célèbre défaite de Napoléon (1815). Fondée en 1796 par les Loyalistes anglais, cette ville est aujourd'hui en majorité canadienne-française. Bien qu'on y trouve quelques industries, Waterloo est avant tout

un endroit de chasse et de pêche fort bien connu des touristes vu la proximité du lac Waterloo et des nombreux lacs de la région.

De Waterloo, la route 39, direction nord-est, vous conduit au célèbre sanctuaire de Sainte-Anne-de-la-Rochelle en passant par WARREN.

Sainte-Anne-de-la-Rochelle est une paroisse de 125 familles du diocèse de Sherbrooke dans le comté de Shefford. La route 39 la traverse à 8 milles de Waterloo. (Voir RANDONNEE, p. 12, col 1)

CORDIALE BIENVENUE  
TOURISTES ET VOYAGEURS!



PLUS DE PUISSANCE  
PLUS DE SECURITE

CHOISISSEZ TOUJOURS L'ESSENCE "SHELL" PREMIUM AVEC TCP  
A UN DES POSTES ANNONCES ICI  
T.C.P. PERMET UNE PLUS GRANDE  
ACCELERATION — INSTANTANEMENT

Bienvenue  
aux TOURISTES et VOYAGEURS  
du plus important poste de service de l'Est!

GRONDIN  SERVICE

MARCEL GRONDIN, prop.

Lubrification — Lavage — Accessoires

681, rue Conseil (coin 9e avenue) — Tél.: LO 9-0928

DOHERTY  SERVICE

EDDY DOHERTY, propriétaire

TELEPHONE LO 9-0267

Venez passer des vacances dont vous garderez longtemps le souvenir!

VOUS AIMEREZ SEJOURNER A

## L'HÔTEL BROMPTON LAKE

Situé sur le lac Brompton (longueur: 9 milles) — M. Desmarais, prop.

Un endroit reposant recherché des touristes américains

● CUISINE EXCELLENTE ● CABINES ET CHALETS A LOUER

A la semaine ou au mois — Accommodation pour 2 ou 4 personnes.

Chambres confortables simples ou doubles avec bain.

RECREATION:

SALLE DE RECEPTION GRATUITE POUR 500 PERSONNES

Endroit idéal pour conventions, congrès, soirées, anniversaires, noces, etc.

Vaste grill et salle de danse moderne avec orchestre tous les jours et samedi soir.

● CANOTAGE ● NATATION ● CAMPING

COMMENT VOUS Y RENDRE:

AUTOMOBILES: de Sherbrooke, suivre la route 5 vers Bromptonville. A 2 milles de Sherbrooke, une enseigne indique la route à suivre. Files sur cette route. Plusieurs indications vous conduiront à l'hôtel.

AUTOBUS: Trois autobus font le voyage tous les jours de Sherbrooke au lac Brompton, dans les deux sens. Pour horaires complets, écrire à la direction de l'hôtel.

TAXI: En quelques minutes un taxi de Sherbrooke au lac Brompton sera à votre disposition.

Touristes, voyageurs, arrêtez chez  
LAMONTAGNE & FRERE ENR.

917, rue Courcellette

TOUS GENRES DE

VITRES D'AUTOMOBILE

SPECIALITE:

"Windshields"

neufs et usagés



TEL. LO 9-1444

BIERE ET VIN

## ANGEL CHINA CAFE INC.

Heures d'affaires:

Du lundi au vendredi

de 11 h. a.m. à 2 h. a.m.

Samedi, de 11 h. a.m. à 3 h. 30 a.m.

Dimanche, de 11 h. a.m. à 1 h. a.m.



Spécialité: Steak et poulet Bar-B-Q  
Réservez une table. — Tél.: LO 2-7688

66, rue Meadow

Sherbrooke



DTS



Dussault Tire Sales Reg'd

SE SPECIALISE DANS LA VENTE  
DE PNEUS NEUFS ET USAGES

VULCANISATION

GROS ET DETAIL

Vendeurs des

PNEUS "DOMINION"

PNEUS "DUNLOP"

PNEUS "SEIBERLING"

PNEUS "GOODYEAR"



DTS



Dussault Tire Sales Reg'd

425, rue Queen — Lennoxville

Tél. Bureau LO 9-3848

Rés. LO 2-6581



Johnny Charland, propriétaire — Tél. VI 6-2011



Une magnifique vue sur le lac Brompton



La pêche est excellente au lac Brompton. Avis aux fervents de ce sport captivant.

Les villégiateurs des Cantons de l'Est trouveront facile l'accès à la Plage McKenzie, au Lac Brompton. — M. J. T. Charland, propriétaire, y a aménagé un endroit idéal pour se récréer durant la saison estivale.

En plus d'un service de restaurant, un immense terrain de stationnement y a été aménagé pour placer quelque 300 autos.

C'est sans contredit un endroit idéal pour se baigner. La direction, soucieuse de donner ce qu'il y a de mieux aux villégiateurs, possède un "cruiser" promenade pour permettre des randonnées sur le lac. C'est aussi un poste de ravitaillement pour les chaloupes à moteur qui sillonnent le lac Brompton.

La direction de la Plage McKenzie, vous invite à passer d'agréables vacances, des fins de semaines inoubliables dans un site enchanteur où la nature et le pittoresque du lac Brompton n'ont d'égal. —

Les villégiateurs qui viendront nous visiter auront à leur disposition des foyers-grilles pour la cuisson de leurs mets favoris en plein air. Les marmots pourront également s'en donner à cœur joie... car à leur intention nous avons installé glissoires, balançoires, etc... Les propriétaires d'embarcations à moteurs pourront se servir de notre quai à leur gré pour le départ vers une excitante randonnée sur le merveilleux lac Brompton.



# AU LAC BROMPTON

UN ENDROIT DE VILLEGATURE IDEAL,  
SITUE PRES DE SHERBROOKE



- Excellente plage
- Idéale pour natation
- Pique-nique de famille
- Vaste espace pour stationnement

Nos meilleurs voeux de succès à la direction de la Plage McKenzie!



**LUCIEN AVIGNE LIMITEE**

Sherbrooke, Qué.

Embouteilleur autorisé  
Tél. LO 2-3857  
2685 ouest, rue Galt

Nous souhaitons  
une saison fructueuse  
à la direction de la  
PLAGE McKENZIE!

**W.-H. ADAM LIMITEE**

Distributeurs

HUILE ET GAZOLINE  
HUILE A CHAUFFAGE

22, rue Windsor  
SHERBROOKE  
LO 2-3816

Délectez-vous des délicieux produits  
laitiers à la Plage McKenzie!



76 sud, 12ème avenue  
SHERBROOKE, Qué.  
Tél. LO 2-2673

Nos félicitations à la direction!

**BREUVAGES SHERBROOKE LIMITEE**

Embouteilleurs

Seven Up et Liqueurs Sherbrooke

755 est, rue King  
SHERBROOKE, Qué.  
LO 2-2032

# Nouvelle addition au Motel Clair de Lune à Deauville



TAUX TRES MODIQUES POUR NOUVEAUX MARIÉS,  
COUPLES, FAMILLES AVEC ENFANTS

Location à la journée, à la semaine, au mois ou à la saison.  
L'endroit idéal pour vos vacances — 500 pieds de la plage.

Nous sommes fiers  
d'avoir fourni  
les



FERRONNERIE

**ALCIDE  
TRUDEAU**

402, rue Alexandre  
LO 2-4715  
Sherbrooke, Qué.

FELICITATIONS A LA DIRECTION  
DU MOTEL CLAIR DE LUNE !

**KOURI Ltée**

Fournisseurs

des draps, taies d'oreillers,  
et couvertures

pour hôtels, motels et institutions

190 nord, rue Wellington — Tél. LO 9-1260 — Sherbrooke

Meilleurs voeux de succès  
à la direction du

MOTEL CLAIR DE LUNE

**DAWSON AUTO PARTS LTD.**

92 sud, rue Wellington

LO 2-4703

SHERBROOKE

L'installation de l'aqueduc  
et du puits artésien qui alimente  
le MOTEL CLAIR DE LUNE

sont une autre réalisation par

**SPECIALITES A.-P. DUQUETTE  
LIMITÉE**

Puits artésiens — Pompes et accessoires

68, rue Gillespie — Tél. LO 2-4600 — Sherbrooke

Nous sommes fiers de compter  
le MOTEL CLAIR DE LUNE  
parmi nos nombreux clients !

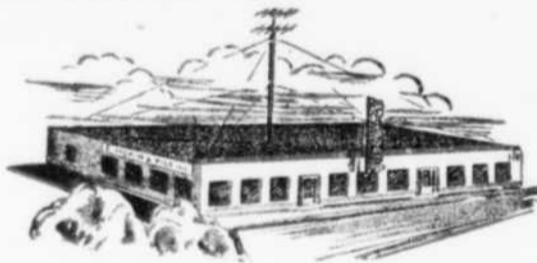
**HERVÉ KIROUAC**

Huile à chauffage pour poêle et fournaise

BOIS DE CHAUFFAGE

1041, rue St-Denis — Tél. LO 9-1677 — Sherbrooke

TOUS LES MOBILIERS QUI ORNEMENTENT  
LE MOTEL CLAIR DE LUNE



ont été fournis et vendus par

**E. MORIN & FILS Inc.**

2630 ouest, rue King — Tél. LO 9-5548 — Sherbrooke



Paul BERGERON, gérant général

Nous sommes fiers d'avoir fourni  
les PORTES en ALUMINIUM

**Security**

AU NOUVEAU MOTEL  
CLAIR DE LUNE

Manufacturiers d'auvents, portes,  
fenêtres et chocs (clapboards) d'aluminium.

AUVENTS **ALUMARDD LTD.**

268, rue Ball

Tél. LO 2-8509

SHERBROOKE, Qué.



# Le seul et unique Motel à Deauville

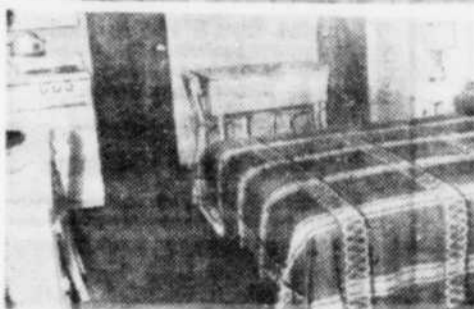
VISITEZ LE Ouvert à l'année



**Clair de Lune**  
**MOTEL**  
**CABINES**

T.V. UNITES 25 UNITS

OVILA PINARD, propriétaire  
AU PETIT LAC MAGOG — Tél. LO 2-3650



Vue d'une chambre-cuisinette, comprenant poêle électrique, réfrigérateur, ustensiles, radio, téléviseur.

L'ENSEIGNE  
**NÉON**  
du MOTEL  
AU  
CLAIR DE LUNE

Une autre installation

**DAY  
NITE  
NEON**  
LIMITED

340 sud,  
boulevard St-François  
Sherbrooke, Qué.

Succès à la direction !

**QUEBEC PROPANE GAS CO. LTD.**

Ventes — Service de gaz propane et accessoires au propane  
243 ouest, rue King — Tél. LO 9-5117 — Sherbrooke, Qué.

CABINES \$30. PAR SEMAINE (par couple)  
MOTEL \$40. PAR SEMAINE (par couple)  
Acceptons votre réservation ("frais virés")  
LO 2-3650

Félicitations et succès à la direction !

**AGENCE GUILLET Enr.**

J.-Maurice Guillet, C. d'A.A.  
954, rue McManamy Tél. LO 2-5268  
SHERBROOKE, Qué.

LE PAVAGE D'ASPHALTE  
AU MOTEL CLAIR DE LUNE

a été exécuté par


**FABI & FILS Limitée**

ENTREPRENEURS GENERAUX  
800 est, rue King — Tél. LO 7-5274 — Sherbrooke, Qué.

Les travaux d'électricité au  
MOTEL CLAIR DE LUNE

ont été exécutés par

**MAURICE GOUIN**  
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN



120 nord, rue Vimy SHERBROOKE Tél. LO 7-5017

les fenêtres en aluminium,  
châssis, tapis et vénitiens

"VERTIKAL"  
ont été fournis par les

**Manufacturiers  
MOREAU**

422, rue Vimy Nord — LO 2-2298  
SHERBROOKE, Qué.



**CENTRE DE DÉCORATION**

PEINTURES

**THE NATIONAL WALLPAPER & PAINTS LIMITED**

TAPISSERIE TAPIS LINOLEUM TUILES

*Distributeurs de Peintures et Tapisseries*

156 nord, rue Wellington Sherrbooke



**GRI-MAR**  
Manufacturiers de pierre artificielle

M. Lionel BEAUDOIN, propriétaire

R. R. No 1 — Tél. LO 7-5548 — Rock Forest, Qué.

## RANDONNEE

(Suite de la page 8)  
 Verlo, C'est en même temps un magnifique lieu de pèlerinage, dédié à la Bonne Ste-Anne. Près de cinquante mille pèlerins viennent le visiter annuellement. On y célèbre tous les ans, à partir du dernier mardi de mai, la neuvaine des mardis de la bonne Ste-Anne qui se terminent avec la fête de Ste Anne le 26 juillet. La fête de la Grande Thaumaturge est célébrée avec éclat. Les pèlerins peuvent assister en ce jour à une messe pontificale en plein air sur la MONTAGNE DE STE-ANNE.

Egalement de WATERLOO, la route 39, direction sud, vous conduira au lac Brome, agréable cen-

tre de villégiature et endroit réputé pour la chasse aux canards. Continuant sur la route No 1, à quelques milles de Waterloo, vous arrivez à STUKELY-SUD, centre agricole.

**EASTMAN** — Vous atteignez ce village par une étroite vallée s'ouvrant sur le lac Eastman.

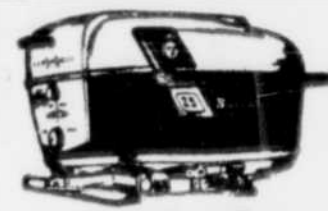
En laissant Eastman, une route à courbes multiples conduit au Lac Orford, situé à 1,025 pieds d'altitude, puis traverse une autre vallée d'où vous voyez le Mont Orford (2,860 pieds d'altitude). Cette montagne a été transformée en parc public et est devenu un centre de ski fort réputé.

Sur une élévation d'où l'on a une superbe vue de la ville de Magog et du lac Memphrémagog, une route bifurque vers la droite et

conduit à la célèbre ABBAYE DE SAINT-BENOIT-DU LAC, située sur la rive nord-ouest du lac Memphrémagog.

**MAGOG** — "L'Ecrin de l'Estrie". Ville sise sur les rivages du lac Memphrémagog. La ville s'étend sur les pentes environnant le lac et sur les bords de la rivière Magog. Par son site exceptionnel, cette ville est un endroit de villégiature très recherché. Elle doit sa fondation au fait que le lac Memphrémagog était autrefois sur le portage entre les Etats-Unis (rivière Connecticut) et le fleuve Saint-Laurent.

Magog fut fondée en 1798 par un Irlandais du nom de Ralph Merry. Aujourd'hui, Magog compte une population de 12,000 âmes et est devenu un important centre industriel et commercial de la région. C'est la ville du textile. On y trouve également une filature de soie et quelques autres industries de mondre importance.



avec le Gale  
**BUCCANEER**

Vous trouverez à notre magasin de quoi agrémenter vos vacances cet été. En plus de la vente des moteurs hors bord "BUCCANEER", vous trouverez tout pour le chalet, meubles, poêles, chaises de parterre, etc.

3 c.v. à 35 c.v.

Visitez nos rayons

**J.H. MORIN & FILS**  
 L'IMITEE  
 MEUBLES • FURNITURE

meubles, accessoires électriques

79, rue St-Georges — Téléphone VI 5-2734 — Windsor

## LENNOX GIFT SHOP

A. RUEL, prop. (Rtes 5-22-28)  
 (2 milles au sud de Sherbrooke)

- ★ VAISSELLE IMPORTEE ★ COUVERTURES DE LAINE
- ★ SOUVENIRS ★ PRODUITS DE L'ERABLE ★ MOCASSINS

249, rue Queen Téléphone LO 2-7920  
 LENNOXVILLE

## Les travaux d'électricité

ONT ETE EXECUTES PAR

## ARSÈNE BOLDUC

ELECTRICIEN

374, rue Main O. Magog

Cordiale bienvenue  
 aux touristes et voyageurs!

## CLAUDE SNACK BAR

Vos hôtes : M. et Mme Charles Vauelles, prop.



- REPAS COMPLETS
- REPAS LEGERS
- RAFRAICHISSEMENTS

Situé à proximité du Motel Clair de Lune  
 Vaste espace pour le stationnement

DEAUVILLE Tél. LO 2-6548  
 (Petit Lac Magog, Qué.)



Villégiateurs, voyageurs, touristes... vous êtes les bienvenus au plus nouveau restaurant de Deauville au Petit Lac Magog!

## RESTAURANT PICARDIE

Robert "Bob" LANGLOIS, prop.,  
 EPICERIE — FRUITS ET LEGUMES

Repas complets et légers, service "Curb"  
 Patates frites et poulet Bar-B-Q pour apporter

Deauville — Petit Lac Magog — Tél. LO 2-6548 — Près du Motel Clair de Lune



Ci-dessus les cabines et l'hôtel Al's Cabins

## L'HOTEL AL'S CABINS

SPECIALITES : Sandwich au poulet chaud et spaghetti italiens.

DIXVILLE, Qué. — Sur la route No 22 — Coaticook-Stanhope-Norton Mills, Vt.

UN ENDROIT DE TOUT REPOS!

## L'HOTEL AL'S CABINS

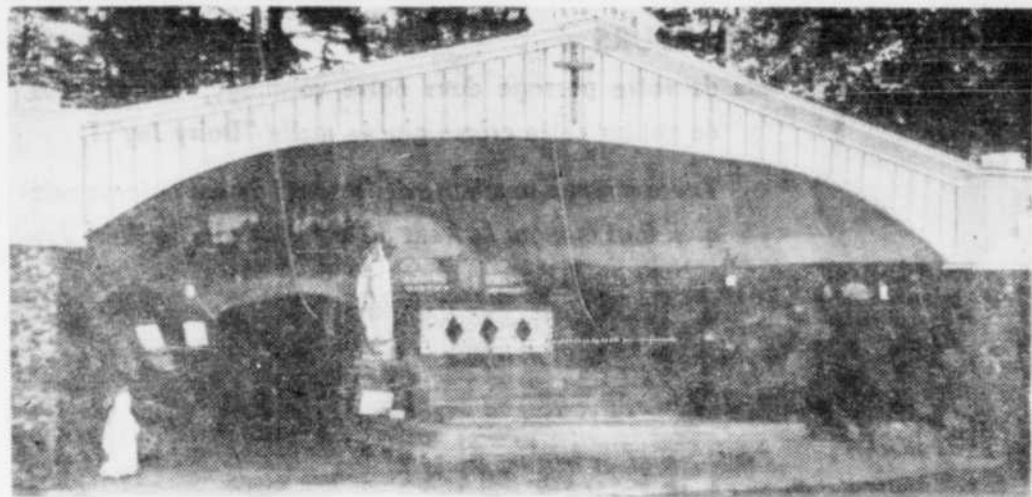
situé à trois milles des frontières américaines, tout près de Norton Mills, Vt.

- RESTAURANT
- CHAMBRES
- SALLES A MANGER
- CABINES
- DOUCHES ET EAU COURANTE

En hiver :  
 SKI-TOW  
 en fonction

M. EUGENE LEDOUX,  
 nouveau propriétaire.

Téléphone : Victor 9-3161



La grotte Notre-Dame de Lourdes de Massabielle, (N.-D. de Ham).

## Notre région n'a rien à envier aux autres coins de la province

C'est devenu banal de faire des comparaisons. Cependant, dans l'ordre de la beauté, on peut toujours s'en permettre. Ainsi, les touristes, qu'ils viennent d'Europe ou d'outre-quarante-cinquième, se plaisent-ils souvent à faire un parallèle entre les Laurentides et les Cantons de l'Est. La plupart font la "découverte" de ces deux édens de la province de Québec. Les autres sont ceux qui reviennent en notre pays, soit attirés par la loi du sang, soit subissant cet envoûtement qui commande le retour aux lieux rêvés et trouvés.

Certains encore font un rapprochement entre ces régions montagneuses et la Suisse. Naturellement une étude approfondie de ce tryptique nous conduirait dans un dédale trop avancé pour les cadres de cet article. Cependant, cette évocation seule est à coup sûr une attestation d'appréciation de l'insurpassable beauté de cette partie du monde que nous habitons: les Cantons de l'Est.

Contentons-nous donc de quelques observations propres à éveiller ou à perfectionner chez nous l'idée de "naturaliser" l'industrie du tourisme, qui consiste à attirer dans notre pays, dans notre province et dans les Cantons de l'Est qui nous intéressent le plus immédiatement, des visiteurs qui ne manqueront pas d'apprécier les beautés naturelles qui y abondent et, par la suite, à devenir nos amis, nos propagandistes ou visiteurs réguliers.

### Les millions voisins

Certainement, nous avons des millions à la portée de la main, en ce qui a trait à l'industrie du tourisme.

Voici les avantages que notre province offre aux touristes étrangers: accueil chaleureux, paysages variés, sports et divertissements en toute saison.

Nous ne saurions trop insister, selon le premier ministre, sur l'importance de développer davantage nos communications et nos facilités de séjour, car, dit-il, le tourisme est une grande industrie qui rapporte la majeure partie des revenus de la province.

D'année en année les statistiques démontrent que les revenus ont été meilleurs que jamais.

Que nous nous attablions aux "lunch cars", aux restaurants, ou encore aux spacieuses et confortables salles à manger de nos hôtels les plus modernes, nous sommes reçus à Sherbrooke, à Granby, à Coaticook, à Richmond, à Mégantic, à Victoriaville ou dans n'importe quelle autre ville ou municipalité des Cantons de l'Est, selon les manières d'une invitante gentillesse.

Le tourisme profite à tout le monde. C'est une version de la coopération et de la solidarité qui doit exister entre les "parties sociales" de notre planète.

Le commerce du tourisme entre le Canada et les États-Unis a connu un sommet d'après-guerre. Une part en a été enregistrée par les Cantons de l'Est, aux beautés hautement reconnues.

Il y en a qui plaident, non

sans raison, pour les Montagnes Rocheuses; d'autres pour les régions de l'Est.

### L'avenir d'une race

Il n'est pas étonnant que chaque partie du pays songe à mieux s'organiser pour recevoir les touristes, dont la grande majorité nous viennent du sud.

Les temps ont changé: l'homme aussi. Même ces "Sauvages" qu'on attendait en Europe, plumes au chef et tomahawk en main, tout simplement, lors de la première Grande Guerre!

Nous nous rappelons tous de "Maria Chapdelaine", ce fameux roman de Louis Hémon, écrit en termes simples, vivants, et qui fut traduit dans presque toutes les langues. Outre que de nous avoir donné un chef-d'œuvre littéraire, il a laissé cours sans le vouloir à certaines légendes péroratives faméniées comme "porteurs d'eau

et scieurs de bois" dont nous avons été indistinctement coiffés dans le passé.

Voir REGION — P 14 col 1

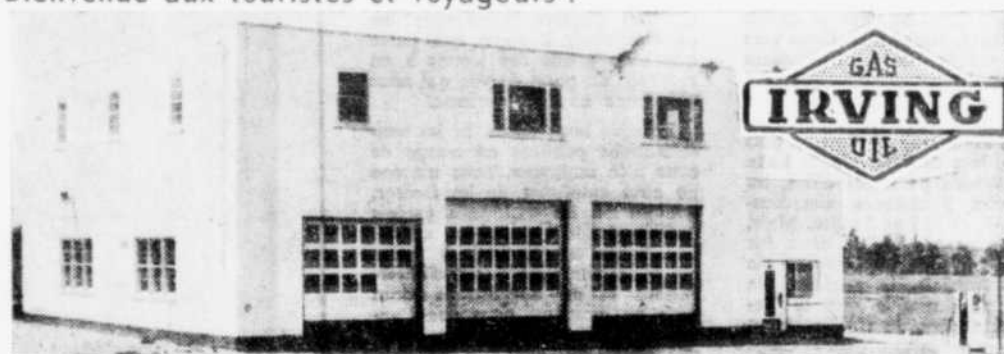
Votre vendeur autorisé

# CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC DYSON & ARMSTRONG LTD.

Ventes — Service — Réparations

RICHMOND — TEL. TA 6-3721 — Qué.

Bienvenue aux touristes et voyageurs!



## GARAGE MAURICE MARTEL

Réparations générales — Alignement de roues  
Transmissions automatiques

109, rue Kirouac

Tél. EL 8-2241

Warwick



## WARWICK WOOLLEN MILLS

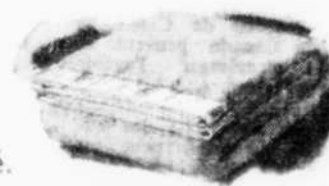
Visiteurs qui passez à Warwick, arrêtez à notre comptoir d'achat de lainages.

Une industrie de lainages qui fait honneur aux Cantons de l'Est

WARWICK

(Sur la route 5, Sherbrooke-Québec)

Qué.



AUTOMOBILISTES... visitez le seul SPECIALISTE en PNEUS à RICHMOND



VOYEZ AUJOURD'HUI

## DESLAURIERS

RUE CRAIG

SERVICE  
RAPIDITE  
Réparations



Pneu resemellé  
Dimension: 6.70 x 15  
**\$9.95**  
plus votre pneu recyclable



BATTERIE "EXIDE"  
prix à partir de **\$7.50**

plus votre vieille batterie  
PRIX SPECIAL pour achat au comptant.

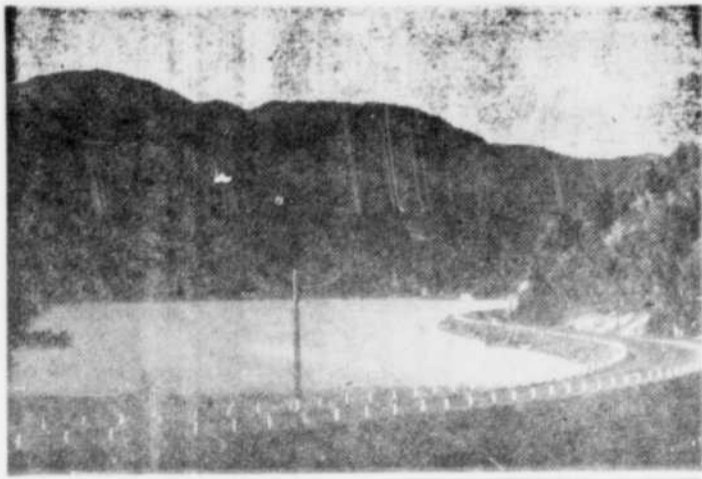
Service Enr. — Tél. TA 6-2277

(Chemin Danville) Richmond

REPARATIONS DE PNEUS  
SERVICE DE  
CAMION SUR  
LA ROUTE

Pneu de luxe  
GOODYEAR  
Super Cushion 6.70 x 15  
**\$19.50**  
plus votre pneu recyclable





## REGION

(Suite de la page 13)

### Lac Memphrémagog

Des millions d'Américains, jirons-nous dans le "Time", se dirigent encore cette année vers divers points du Canada. "Par le chaud soleil d'août, leurs autos filent vers le nord autour des lacs Champlain et Memphrémagog, ou le long des falaises orange du lac Supérieur ou de l'eau bleue de Puget Sound. Au loin s'étendent les bois de pins servis de lacs de l'Ontario, le Lake of the Woods parsemés d'îles, les saisissantes Rocheuses canadiennes, Banff et le Lac Louise. Mais, dans une proportion de deux sur cinq, le but des touristes est le Canada français, la province de Québec plus grande que le Texas, l'Oklahoma, la Californie et l'Utah ensemble".

Un peu plus loin, toujours dans le même article du "Time", nous notons: "N'oublions jamais qu'ils (les habitants du Québec) étaient un groupe vaincu, ils ont farouchement depuis 200 ans défendu leur droit de parler leur langue et ne permirent pas au Canada anglais de les absorber".

La guerre a amené de nouvelles industries très considérables dans le Québec, "causant par là de profonds changements dans sa culture du 17ième siècle". L'auteur ajoute que le fanatisme de part et d'autre, chez les Canadiens des deux langues, est en voie de disparaître.

"Les 4,000,000 de Canadiens français du Canada peuvent se permettre d'envisager l'avenir bien loin en avant. (...) La natalité du Québec, qui depuis longtemps dépasse celle des autres groupes du pays, peut un jour faire prédominer les Canadiens français dans le partage ethnique du Canada".

C'est la répétition du mot de Louis Hémond: "Une race qui ne sait pas mourir". Et c'est, d'une manière frappante, l'image des Cantons de l'Est. En effet, quiconque est au courant de l'évolution démographique qui s'est effectuée en notre région depuis ses débuts (alors spécifiquement anglaise) sait qu'il n'y a pas que le temps et les longues nuits d'hiver (qui) sont en faveur du Canada français".

### "Joyau ignoré"

Dans une autre revue à grand tirage, on lit ce qui suit au début d'un article sur les Rocheuses canadiennes: "Le Canada, favorisé par une nature amie, contient dans son immense superficie la plupart des beautés naturelles que l'on trouve dans le reste du monde. De l'Atlantique au Pacifique et à l'océan Arctique, on rencontre, sur une échelle souvent exceptionnelle, les phénomènes naturels les plus différents: fiords profonds comme en Norvège, forêts diverses et presque sans fin, constellations de lacs bleus sertis de forêts vertes, rivières calmes ou bondissantes, prairies qui ont presque l'étendue d'un continent, Montagnes Rocheuses, enfin, l'un des joyaux de notre pays".

Le paragraphe suivant débute ainsi: "Joyau encore ignoré des gens des autres contrées mais chose étonnante, de la plupart des Canadiens".

### Plus loin

De montagne en montagne

nous arrivons par la pensée, encore plus rapide que le radar à la Suisse — puisqu'il s'établit, comme nous le mentionnons au début des rapprochements entre ce pays céleste sous tant d'aspects, et particulièrement sous celui du tourisme, et la région des Cantons de l'Est. Si nous y allons "faire un tour" ce n'est pas tant parce que ces illustres "éminences" ne peuvent venir à nous, que parce que nous avons des leçons à en recevoir, du point de vue qui nous préoccupe ici: le tourisme.

Lorsque nous avons lu les considérations publiées en marge de cette idée maîtresse, nous n'avons pu nous empêcher de les insérer, quoique en les traduisant parfois "grosso modo", dans cet article. Ces lignes contiennent, à notre point de vue, une foule d'observations et de suggestions dont nous ne pouvons, nous des Cantons de l'Est aussi bien que d'autres parties du pays, que tirer profit.

La Suisse et le tourisme sont parties co-existantes. M. Robert R. Robinson, l'auteur, dit: "La Suisse et le tourisme sont associés comme le jambon et les oeufs" (...). Le "Punch" de Londres a décrit les Alpes comme étant grouillantes d'alpinistes, et la plupart de ces visiteurs s'en retournent de cette contrée en conservant cette observation que la Suisse est une vaste hôtellerie.

Mais quelle hôtellerie, mais quels hôteliers! Ce qu'il y a de mieux au monde — on l'admet partout.

Mais de quelle manière la Suisse s'est-elle imposée au monde, comme "centre" touristique? M. Robinson nous le fait toucher du doigt. "Il s'agit", dit-il, "d'une minuscule nation, dont la superficie est moindre que celle de la Nouvelle-Ecosse et dont la population est le tiers de celle du Canada. Cependant, chaque année, elle s'arrange pour entasser une population touristique équivalant à un quart du nombre des indigènes".

### Le "secret"

"Le secret", dit avec tellement de raison M. Robinson, "réside en ces attrayantes montagnes, en ces lacs, en ces sites de pastoral appel, en cet air transparent et ré-vigorant, aussi bien qu'en ces milliers d'hôtels dont le nom signifie: "Impeccable courtoisie".

Mais la Suisse n'a pas le monopole des montagnes, des lacs ni du bon air, peut-on dire. Le Canada et les Cantons de l'Est si privilégiés en comptent à profusion.

Mais laissons parler l'auteur de l'article dont nous nous inspirons en ce moment: "Dans la région montagneuse de l'Alberta et du Yukon, le Canada a "pour le petit moins" cinquante Suisse. De quoi manquons-nous donc, hors le "Yodel" et un Guillaume Tell canadien?"

Entre autres choses, nous manquons de cet éveil total à l'urgence nécessaire de capitaliser nos trésors touristiques.

Dans son aire transcontinentale, avec son industrie diversifiée et sa population rarement disséminée, notre pays pourrait difficilement aspirer à devenir, comme la Suisse, une autre nation d'hôteliers.

Cependant, notre pays comme tous les autres pays qui retirent des revenus des visiteurs étrangers, pourrait faire beaucoup mieux que de jeter un coup d'oeil

Voir REGION — p 15 col 1

## TOURISTES et VOYAGEURS ...



lors de votre passage dans notre voisinage, assurez-vous de goûter cette crème glacée molle "Dairy Joy"!

Toute maman soucieuse de la santé de ses enfants sait qu'il faut manger souvent de la crème glacée Dairy Joy

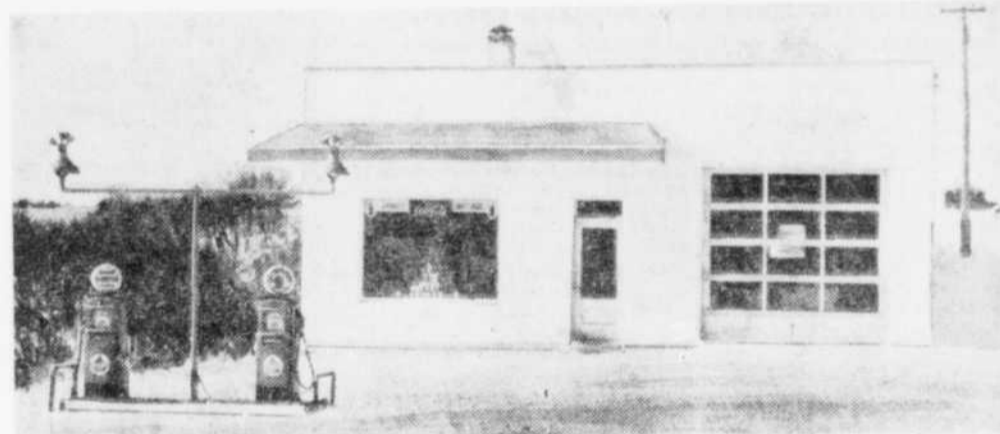
# DAIRY JOY

Mlles Morin et Dostrie, copropriétaires

Spécialité: Sandwiches italiens et de toutes sortes

Chemin Robertson

Tél. FE 8-1122



Automobilistes! De passage à Weedon, arrêtez-vous au

## POSTE DE SERVICE CLICHE

D. CLICHE, prop.

pour vos réparations générales où des mécaniciens experts sont toujours à votre service.

Nous sommes aussi vendeurs des batteries

"Prest-O-Lite" et des pneus "Dominion"

WEEDON, Qué.

Téléphone 83-5-1

Bienvenue aux voyageurs et touristes à l'enseigne

"LE RENDEZ-VOUS DES VOYAGEURS"



Une vue de l'extérieur de l'hôtel Lasalle de Weedon

## HÔTEL LASALLE

Sous une nouvelle administration

VICTOR COMTOIS, propriétaire

Rencontrez vos amis à l'hôtel LaSalle de Weedon où vous vous sentirez chez vous.

DANSE avec ORCHESTRE TOUS LES SAMEDIS SOIR

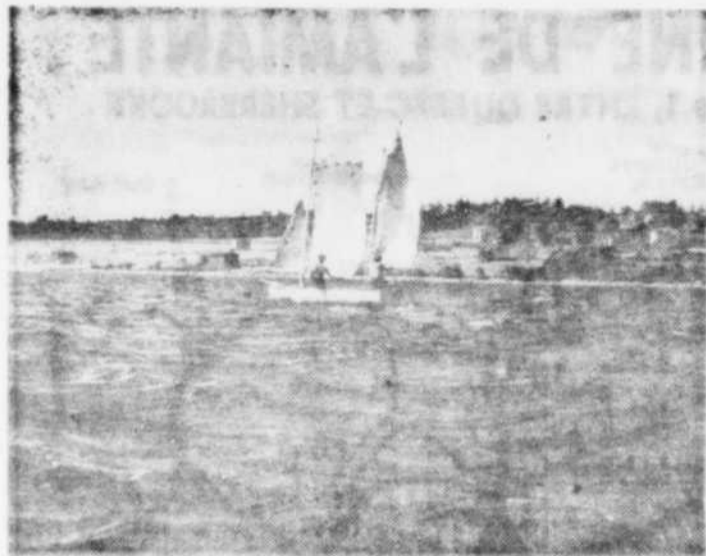
AVEC

LE TRIO ROMEO BOUCHARD DE QUEBEC

Salle de réceptions pouvant accommoder 500 personnes

TEL. 97 — WEEDON





**REGION**

(Suite de la page 14)

sur la manière dont s'y prend la Suisse. Goethe, le grand poète allemand, avait, bien avant que fût née la publicité, chanté les beautés alpêtres. Le cinéma et la radio aidant ensuite, des endroits de vacances de grand luxe ont surgi, les places de sports ou de repos se sont multipliées. Tout le territoire s'est transformé.

**Publicité**

Non seulement donc, il faut d'abord les avantages naturels, mais encore faut-il les faire connaître. On doit annoncer par tous les moyens ce qu'on a à offrir, et ensuite se tenir à la hauteur de la propagande. Une courtoisie accomplie n'est pas le dernier facteur dans cette dernière catégorie. Petit à petit, la Suisse a prolongé ses réseaux de chemin de fer et de routes, organisé des pistes pour les alpinistes, toutes munies de stations de halte et de boîtes de téléphone SOS. Elle s'est donnée la tâche de procurer au visiteur tout ce que celui-ci pouvait désirer.

Nous avons dans les Cantons de l'Est des panoramas parmi les plus beaux du pays, un climat varié, des attractions sportives de tous genres, des lacs à profusion pour les pêcheurs et des forêts profondes pour les chasseurs. En-

fin, Dame Nature nous a largement favorisés sous ce rapport.

Il s'agit maintenant de perfectionner nos accommodations comme aussi d'en augmenter le nombre, et de faire savoir à nos millions de voisins qu'ils trouveront dans les Cantons de l'Est des endroits enchanteurs et les distractions qui leur permettront de passer les plus agréables vacances désirées, et cela à des prix convenant à toutes les bourses.

**Améliorations**

Il y a une dizaine d'années, feu l'hon. L.-A. Giroux, C.R., conseiller législateur, résidant à Sweetburg, posait cette question, lors du premier congrès provincial de l'Association Forestière Québécoise: "Avons-nous dans les Cantons de l'Est des attraits touristiques suffisants pour attirer et retenir le touriste? Et il répondait comme suit: "Une simple énumération de nos superbes lacs, de nos montagnes pittoresques, de nos belles rivières et de nos jolies villes suffirait à convaincre qui en aurait douté."

"Mais l'Etat de New York a ses Adirondacks, le Vermont ses Montagnes vertes, le New Hampshire ses Montagnes Blanches, le Maine ses lacs et son littoral atlantique! Et ils sont mieux organisés au point de vue des routes, des hôtelleries et pensions, de la publicité.

"Loin de moi l'idée de faire des comparaisons désavantageuses, de déprécier ce que nous avons. Sans doute avons-nous fait des progrès manifestes depuis quelques années, mais nous n'avons pas atteint la perfection et il y a encore du travail considérable à faire dans tous les domaines. Ainsi, il reste encore le péage des deux grands ponts fédéraux Victoria et Jacques-Cartier à l'entrée de Montréal.

Certaines routes ont été améliorées, particulièrement la route No 1, dans le secteur reliant Ri-

chelieu à Granby. Sur presque toute la distance, la route large à trois travées aide à la circulation de plus en plus dense. Au cours des dernières années, la construction de deux nouveaux ponts, à St-Césaire et Chambly a considérablement servi à diminuer les embouteillages qui se produisaient trop fréquemment lorsque l'automobiliste empruntait la "vieille" route. De plus, il faut mentionner le fait que la correction de certaines courbes a eu pour effet d'ajouter au plaisir des voyageurs. En quittant Abbotsford, en direc-

tion de Granby, la route large et droite fournit à l'automobiliste le charme de rouler sur une distance plane de sept milles.

Il ne faut pas oublier non plus, la magnifique route à quatre voies Magog-Sherbrooke, actuellement en voie de construction, mais qui doit être terminée dans le cours de l'année. Ce superbe boulevard ajoutera beaucoup à la circulation, et donnera à Sherbrooke, comme à Magog, une nouvelle importance.



Ci contre l'hôtel Queen's, Magnificence vous des voyageurs. Lieu de rencontre du club.



**HOTEL QUEEN'S**

E. AUBERTIN, prop.

CUISINE EXCELLENTE — 40 CHAMBRES (chambres avec bain)

COCKTAIL LOUNGE ET TAVERNE

LAC-MEGANTIC — Téléphone 83 (à 2 minutes du lac Mégantic) — QUE.

**Un endroit... qui ne manquera pas de vous enchanter!**

*Vous y trouverez une ambiance fort agréable!*



**BIENVENUE...**

TOURISTES ET VOYAGEURS

NOUS VOUS INVITONS A VENIR VOUS RASSASIER

**AU NID DU DORE**

GARTHBY, Qué.

TEL.: 20-s-13



Un endroit central à LAC-MEGANTIC est le

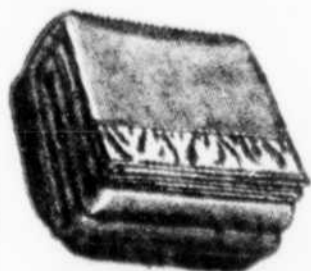
**CAFE IDEAL**

HENRI-LOUIS LESSARD

- REPAS REGULIERS • REPAS LEGERS
- REPAS A TOUTE HEURE

28, rue Frontenac LAC-MEGANTIC Téléphone 876

Bienvenue aux touristes et visiteurs américains!



Visitez notre comptoir de vente de produits de lainages de toutes sortes

**COOKSHIRE WOOLLEN MILLS LTD.**

COOKSHIRE — Téléphone 196 — Qué.

# Thetford Mines, cité progressive

TOURISTES ET VOYAGEURS  
**CORDIALE BIENVENUE**  
A L'HOTEL LASALLE DE THETFORD



UN VRAI CHEZ SOI!

- CHAMBRES MODERNES
- EXCELLENTE CUISINE!
- VOUS AIMEREZ Y REVENIR!

FAITES CONNAISSANCE AVEC  
LE PROPRIETAIRE DE

## L'HÔTEL LASALLE

52 nord, rue Notre-Dame — FE 5-2311  
THETFORD MINES



Bernard LANGLOIS, prop.

Nos meilleurs vœux de succès  
à la direction de l'hôtel LaSalle!

## Emile Lamontagne

HUILE A CHAUFFAGE



737 ouest, rue Johnson  
THETFORD MINES

Tél. FE 5-2202



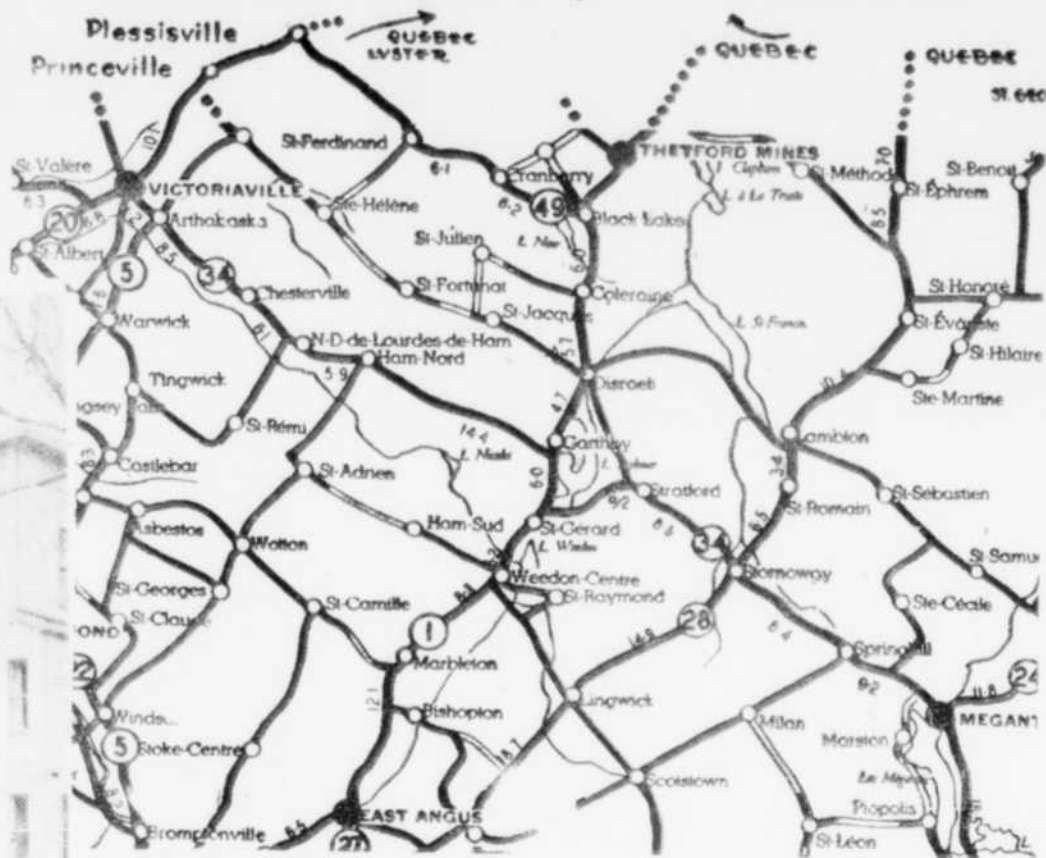
Nous sommes fiers de  
desservir l'hôtel LaSalle!

## Laiterie Beaudoin

310 ouest, rue Cyr — FE 5-7543  
THETFORD MINES

## VILLE REINE DE L'AMIANTE

SITUEE ROUTE No 1, ENTRE QUEBEC ET SHERBROOKE



A l'hôtel LaSalle de Thetford,  
vous dégusterez le BON PAIN  
de la

## BOULANGERIE MODERNE

Antoine Paris, prop.

456, rue Johnson

Tél. FE 5-5532

THETFORD MINES

Meilleurs vœux de succès au propriétaire  
de l'hôtel LaSalle de Thetford Mines!

## Campeau & Campeau

COURTIERS D'ASSURANCE

56 ouest, rue St-Joseph

Tél. FE 5-7521

THETFORD MINES

Meilleurs vœux à Bernard Langlois,  
propriétaire de l'hôtel LaSalle de Thetford Mines!

## LES LIQUEURS DE THETFORD LTEE

EMBOUTEILLEURS



1068 nord, rue Notre-Dame  
THETFORD MINES

TEL. FE 5-6933

**A VICTORIAVILLE VOYEZ LES NOUVEAUX moteurs hors-bord**

**Johnson**



chez votre vendeur  
**P. E. THIBODEAU**  
ENR.  
Embarcations "Princraft"  
Fiberglass et aluminium  
Pièces de rechange  
Spécialité:  
Articles de pêche et chasse  
145, boulevard Jutras  
VICTORIAVILLE  
Tél. PL 2-4994

**Victoriaville, reine des Bois Francs, n'a pas de lacs, mais possède une hôtellerie originale qui rappelle les premiers temps de la colonie.**

Venez vous détendre avec vos amis sur la magnifique terrasse de l'Hôtel Huron à Victoriaville



**L'HOTEL HURON**

L'hôtel Huron, de Victoriaville a quelque chose qui caractérise vraiment d'une façon typique les premiers temps de la colonie. C'est la seule construction du genre dans la province. C'est une hôtellerie à l'épreuve du feu, faite en béton, brique et pierre.

Ses chambres "type motel", sont complètement à l'épreuve du son et munies d'un radio et du service de téléphone.

De plus, chaque chambre possède une entrée privée de l'extérieur.

La cuisine y est excellente.

On vous invite à rencontrer vos amis au Club Indien où l'atmosphère est agréable. Les murs qui représentent un fort des temps anciens et la Porte St-Louis ont été peints par Mlle Simone Michaud, de Plessisville; sœur du propriétaire de l'hôtel.

Il y a aussi le Wabo Bar, situé au sous-sol. C'est un excellent endroit pour rencontrer les amis.

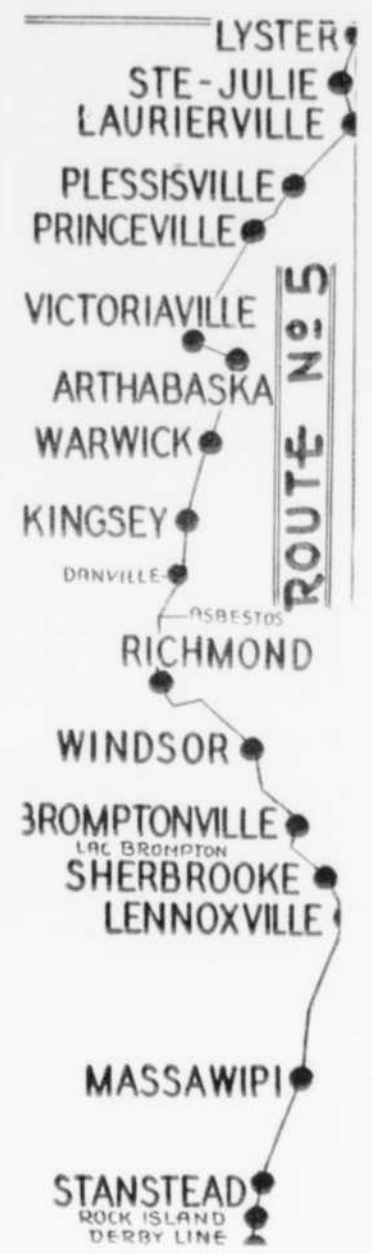
En résumé, ceux qui passent à Victoriaville, en route pour Québec ou Trois-Rivières, se doivent d'arrêter à ce populaire hôtel, le plus nouveau des Cantons de l'Est.

**Ne laissez aucun objet de valeur dans votre auto**

Les propriétaires des garages et des terrains de stationnements ne sont pas responsables des objets perdus ou volés laissés dans votre voiture.

Quelquefois les hôteliers ou les propriétaires de garage détiennent des assurances sur les bagages, vêtements, cameras, ou autres objets qui pourraient être laissés dans votre automobile. Prenez bien toutes les informations auparavant.

Soyez bien prudents lorsque vous stationnez votre automobile.



**A VICTORIAVILLE**

**OUI!**

nous avons les caméras de la grande famille Kodak



VOYEZ-LES toutes ici!

**La reine des Bois Francs à mi-chemin Sherbrooke-Québec**

La Reine des Bois Francs, Victoriaville, dont la population est de 17,000 âmes, est le centre le plus considérable entre Sherbrooke et Québec, sur la route No 5. Elle a comme ville-sœur Arthabaska, site du musée Laurier. Les touristes peuvent accéder à la Croix lumineuse située sur le mont St-Christophe et y observer la région.

On y trouve des hôtelleries, accommodations de touristes, motels, cabines, restaurants et des établissements commerciaux qui rivalisent avec les plus grandes cités de la province.

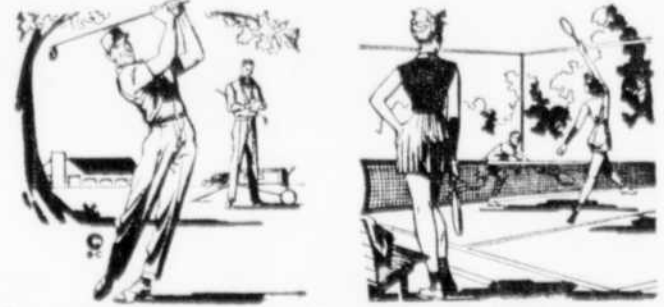
Touristes et voyageurs, vous êtes les bienvenus dans l'hospitalière Reine des Bois Francs.

**Bons conseils aux campeurs**

Le Camping Club du Canada donne à ses membres de précieux conseils qui pourraient être mis à profit par tous les campeurs. Ceux-ci y trouveront le secret d'une fructueuse et agréable excursion de camping. Voici donc les règles à suivre:

- 1) Ne campez sur aucune propriété sans permission; entendez-vous avec le propriétaire sur la place exacte et ne soyez pas exigeants, car vous n'êtes pas chez vous.
- 2) Soyez extrêmement prudents avec vos feux. Ne les laissez pas

- 3) sans surveillance et éteignez-les soigneusement avant de partir. Pas de gros feu par grand vent.
- 3) Ne pêchez ni ne chassez sans permis ou hors la saison.
- 4) Laissez votre place très propre; enterrez toutes vos ordures dans un trou que vous boucherez.
- 5) Aidez à la conservation de la nature; évitez de couper des arbres verts.
- 6) Comportez-vous en bon citoyen, car un bon campeur est un bon citoyen envers ses camarades comme envers les étrangers.



Les amateurs de sport excellent dans tous les domaines et nombreux sont ceux qui fréquentent le terrain de golf, les courts de tennis et terrains de jeux de Victoriaville.

**PHARMACIE HOULE**

RAYMOND HOULE,  
chimiste-pharmacien

Courtoisie — Rapidité  
Service PL 2-4554

141 est, rue Notre-Dame  
VICTORIAVILLE

**ARRETEZ A L'ENSEIGNE**

**NADEAU SERVICE**

● Lavage ● Graissage ● Mise au point du moteur ● Service sur la route

502 ouest, rue Notre-Dame  
Rte 20, St-Albert - Victoriaville

Tél : PL 2-9181

**A VICTORIAVILLE**

Arrêtez-vous à l'enseigne Texaco; la première station en entrant en ville, route 5, Sherbrooke-Québec.



**DYN-A-VISION**

Du nouveau, avec le nouvel appareil TV analyseur

Nous faisons la vérification du moteur pendant que vous attendez.

Voyez vous-même la vérification pendant que votre moteur est en marche.

**Tardif Auto Service**

REMORQUAGE — LAVAGE — GRAISSAGE  
Spécialité : Système électrique

272, rue Laurier — Tél. PL 2-4970 — Victoriaville



**CORDIALE BIENVENUE AU PLUS NOUVEL HOTEL DE LA REGION**

**L'HOTEL HURON**

idéalement situé sur la route No 5 (Sherbrooke-Québec)

Un chic rendez-vous des touristes et voyageurs où la cuisine est excellente, l'atmosphère gaie et une courtoisie qui caractérisent l'hospitalité vraiment canadienne.

Victoriaville Pour réservations : Tél. PL 2-4581 Qué.

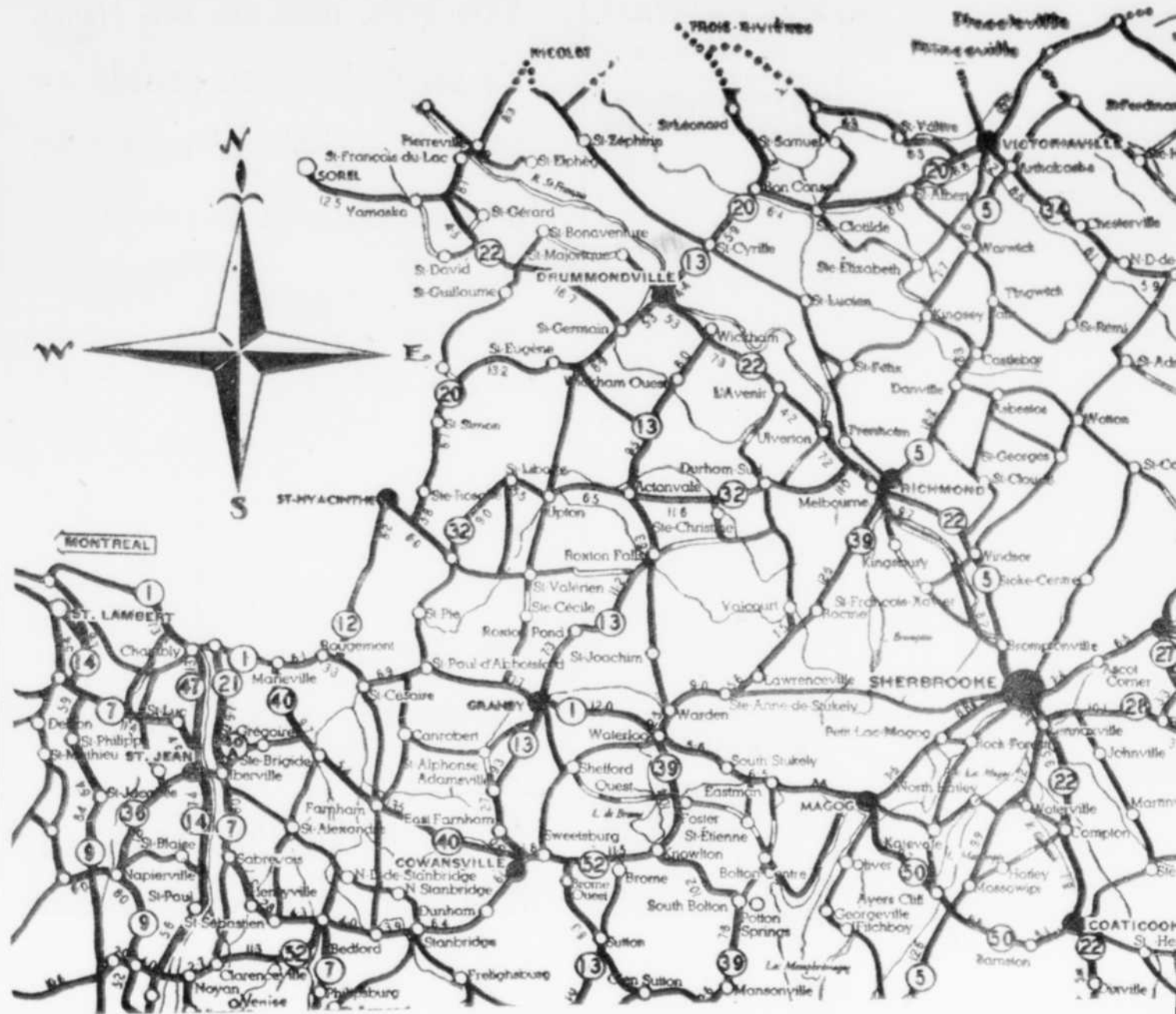
vos hôtes  
Lucien Michaud  
prop. - gérant  
Raymond Fortier  
asst. - gérant



# HÔTEL FRONTENAC DE LAC MÉGANTIC



M. et Mme Alcide Beaulieu, propriétaires,  
anciens Sherbrookois



Les travaux d'électricité pour la rénovation de  
l'HÔTEL FRONTENAC, de Lac-Mégantic, ont été exécutés par

**GOBEIL ELECTRIC ENR.**

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

TELEPHONE 373-M

LAC-MEGANTIC



LO 9-1586

**Sherbrooke Hotel & Hospital Eq**

ROMEO VILLENEUVE, prop.

**SHERBROOKE, QU**

TOURISTES! VOYAGEURS! CORDIALE BIENVENUE A TOUS!

# HOTEL FRONTENAC

DE

# LAC MEGANTIC

M. et Mme ALCIDE BEAULIEU, propriétaires

RUE FRONTENAC

—

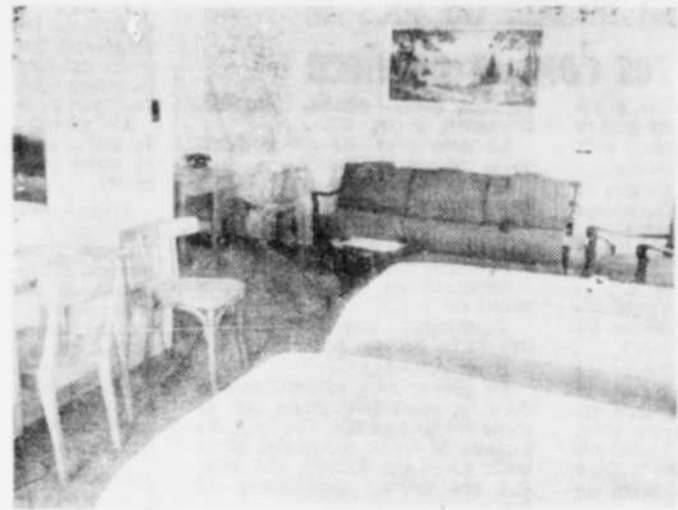
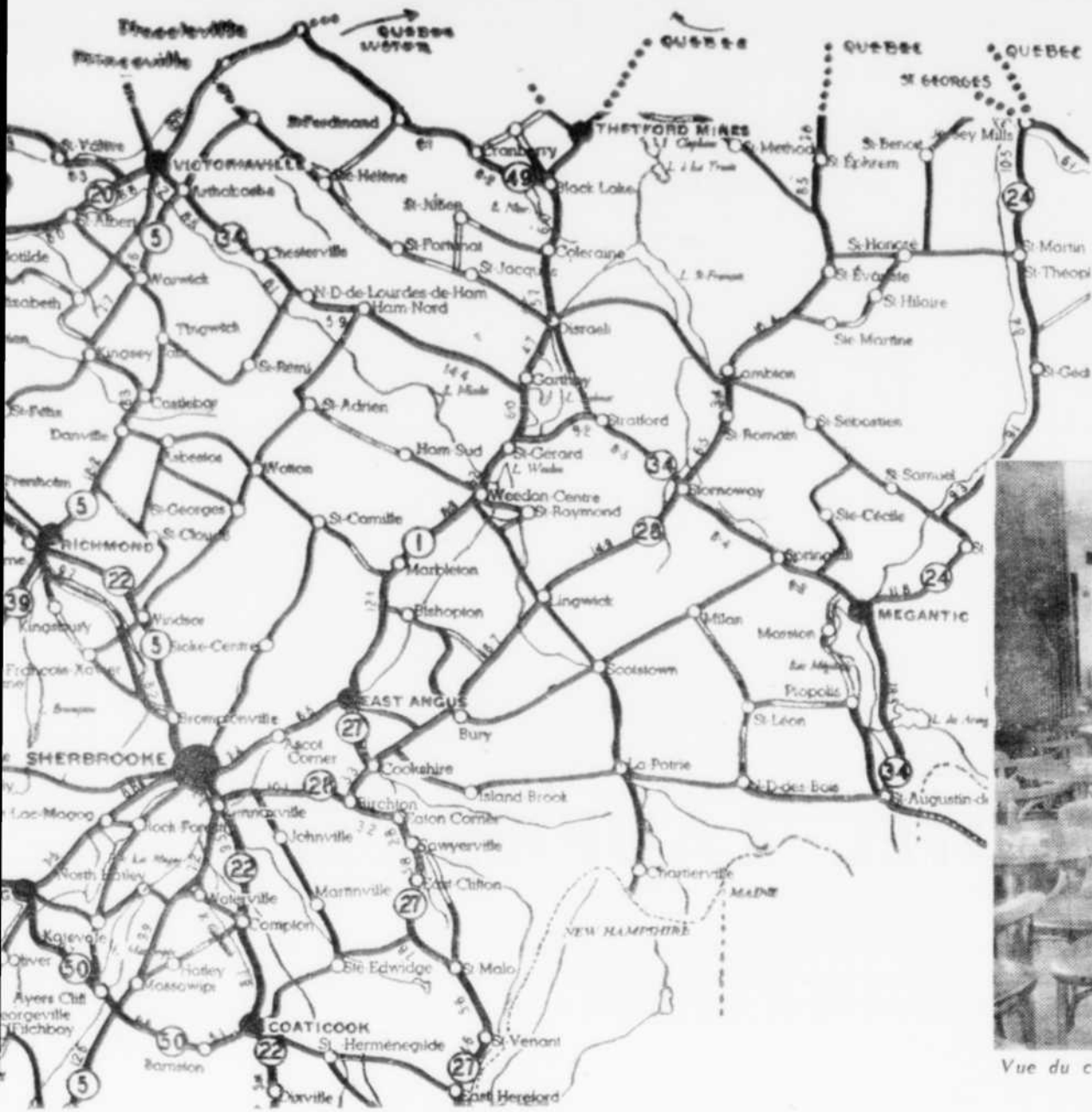
TÉLS. 1071 et 1072

A L'H

**SAL**  
**Spéc**

L'HOTEL COM  
A LA CLIENT  
CETTE ACCO

• UN H



Ci-contre, cette photo nous fait voir l'intérieur de l'une des confortables chambres à coucher de l'Hôtel Frontenac



Vue du chic et spacieux Grill de l'Hôtel Frontenac. C'est un endroit reposant où les amis aiment se rencontrer.

156, RUE SHORT  
**& Hospital Equipments reg'd**  
 OMEO VILLENEUVE, prop.  
**BROOKE, QUE.**

Nous sommes heureux d'avoir fourni divers matériaux pour la rénovation de l'HOTEL FRONTENAC

**BLAIS INC.**

FERRONNERIE — QUINCAILLERIE

95, rue Laval — Tél. 88 — Lac-Mégantic

PEINTURES et VERNIS

**SALLE de RÉCEPTION 250 SIÈGES**  
**Spécialité: NOCES-BANQUETS**

L'HOTEL COMPTE 30 CHAMBRES AVEC BAIN ET DOUCHE. UN PERSONNEL COMPETENT REpond A LA CLIENTELE CHOISIE. — C'EST CE QUI A CONCORDE A FAIRE LA BONNE RENOMMEE DE CETTE ACCOMMODATION TOURISTIQUE.

- GRAND TERRAIN DE STATIONNEMENT
- UN HOTEL RENOMME ET RECHERCHE DES VOYAGEURS
- EXCELLENTE CUISINE CANADIENNE

**VOUS AIMEREZ REVENIR...**



M. ANDRE PICARD GERANT

072 A L'HOTEL FRONTENAC DE LAC-MEGANTIC, COMTE DE FRONTENAC

## Près d'un million de lacs et de rivières dans la province

La cartographie aérienne a révélé que le Québec, la plus grande province du Canada, contient près d'un million de lacs et rivières.

Il va de soi que ces rivières et lacs ne sont pas tous facilement accessibles. Ceux des immenses solitudes des toundras du Nouveau-Québec se trouvent fort loin du vaste réseau routier de la province. Mais combien d'autres offrent les plaisirs de la pêche ou du canotage à nos visiteurs!

L'une des caractéristiques du "paradis du pêcheur" qu'est la province de Québec, c'est qu'il est facile de s'y rendre — en auto, autobus, chemin de fer, bateau ou avion — et d'y choisir un endroit à son goût. On peut faire de très belles pêches près d'attrayantes villégiatures et de charmants villages. On peut aussi pratiquer ce sport dans la tranquillité d'immenses forêts qui ont gardé toute leur primitive beauté, ou encore au large de littoraux d'un pittoresque grandiose.

Au dire des connaisseurs, le poisson du Québec ne se distingue pas seulement par son exquise saveur quand on le pêche au bon temps. Il est aussi remarquablement abondant et combattif. C'est sans doute à l'eau froide que le poisson du Québec doit sa combativité proverbiale.

Les ressources de la province de Québec en poisson ont une valeur sportive et économique inestimable. Des milliers de gens y trouvent, qui un sport sans pareil, qui une saine récréation; pour les uns, c'est la victoire remportée sur un poisson combattif; pour les autres, la satisfaction de gagner un trophée bien mérité à l'issue d'une lutte ardente contre le gibier à nageoires convoité.

Les poissons que l'on peut pêcher dans la province de Québec sont: saumon (atlantique, cantonne dans les eaux douces, sebago, ouananiche), truite (mouchetée, de mer, rouge, arc-en-ciel, de lac brun), maskinonge, achigan, bar,

brochet, doré, perche, anguille, esturgeon, morue etc.

Le nom populaire des poissons varie suivant la localité.

Quelques conseils pratiques à tous les pêcheurs pour éviter bien des ennuis:

Prenez votre permis.

Portez-le bien en évidence.

Observez les lois et les règlements de la pêche.

Restrictions imposées par les lois de la Pêche.

Il est défendu:

De pêcher avec vairons (menés) dans les eaux fréquentées par la truite mouchetée la truite grise ou touladi, la truite arc-en-ciel et la truite rouge du Québec, sauf lorsque ces vairons proviennent de ces mêmes eaux.

A toute personne de pêcher, sans la permission du locataire, dans un territoire qui fait le sujet d'un bail.

A toute personne de pêcher autrement qu'à la ligne ou à la canne et ligne tenues dans la main, toute ligne cependant ne doit pas porter plus de trois hameçons; l'usage des filets, seines, lignes dormantes ou autres engins est prohibé à moins d'obtenir un permis spécial.

De se servir de vers ou d'appâts autres que les mouches artificielles pour pêcher, capturer ou tuer le saumon à la ligne.

De faire usage de dynamite ou d'un explosif quelconque pour prendre ou tuer du poisson.

De prendre en un jour, suivant les espèces, plus de poissons qu'il n'est permis.

De capturer des poissons plus petits que la taille réglementaire.

D'avoir en sa possession, en aucun temps, plus de poissons que le nombre permis par la prise légale d'un jour, suivant les espèces.

De polluer les eaux des lacs ou des rivières en jetant, déposant ou laissant passer dans ces eaux des substances chimiques, de la chaux, des matières vénéneuses, des déchets de scierie ou toute autre

substance nuisible ou délétère.

D'acheter, d'exporter, de vendre, d'offrir en vente ou d'avoir en sa possession pour fins de vente, la truite arc-en-ciel, la truite brune, la ouananiche, le saumon de lac, l'achigan et le maskinonge.

De pêcher la truite mouchetée, la truite de mer, la truite brune, la truite grise ou touladi sous la glace.

D'exporter de l'achigan noir, du maskinonge, de la ouananiche, du saumon atlantique de lac ou du saumon sebago, de la truite mouchetée, de la truite de mer, de la truite brune, de la truite rouge du Québec, de la truite arc-en-ciel, quelle qu'en soit la provenance; mais tout non-résident pratiquant la pêche dans les eaux de la province, en vertu d'un permis délivré par les autorités provinciales, peut, en quittant la province, em-

porter avec lui la prise licite d'une journée de pêche; pour toutes les espèces de truites cependant, la limite de poids global est de quinze (15) livres.

néralement accompagnées de pluie ou d'orages, et, si elles sont fréquentes, l'été sera plutôt frais et humide.

Juillet est le mois le plus chaud avec une température moyenne de 70 degrés dans le sud, à environ 60 degrés dans l'estuaire du golfe St-Laurent. La partie la plus fraîche est le parc des Laurentides où la température moyenne est seulement de 56 degrés.

Les records de températures maximums pour la province sont généralement enregistrés dans les régions du Lac St-Jean et de la Mauricie, où le mercure a déjà atteint 99 degrés.

L'hiver est froid et même rigoureux, surtout dans le nord-ouest de la province où aucune étendue d'eau appréciable ne vient tempérer le climat. Cependant, les

Voir CONSEILS — P 21 col 3

## Conseils pratiques pour les touristes

Comme toutes les régions situées dans la zone tempérée et très peu soumises aux influences maritimes, la province de Québec jouit d'un climat très variable.

L'été est généralement chaud et de plus en plus court à mesure qu'on avance vers le nord, avec des alternances de périodes fraîches dues aux incursions d'air polaire jusque dans les régions méridionales. Ces incursions sont gé-

Le plus nouveau motel de la région : MOTEL LAURIER, Plessisville



Touristes, voyageurs, arrêtez-vous à un endroit ouvert à l'année

## MOTEL LAURIER

Unités chauffées, douches, chambres confortables, salle à manger, TV  
Eugène St-Pierre, prop.

PLESSISVILLE (sur route 5, Sherbrooke-Québec — Téléphone 383-W — Qué.

BIENVENUE AUX TOURISTES ET VOYAGEURS !



## HOTEL des BOIS FRANCS

Richard Drauin, prop.

"Le rendez-vous des activités sociales, des sportifs et des voyageurs à Plessisville"

Nos chambres sont entièrement renovées douches, eau chaude et tapis mur à mur — L'endroit où l'on mange le mieux!

Angle des rues St-Calixte et St-Louis — Tél. 70 — Plessisville

En route pour Québec, sur la route No 5, Sherbrooke-Québec



arrêtez à

## L'HOTEL MANOIR STE-JULIE

Roland Patoin, prop.

Salle à manger ● Salle de réceptions ● Chambres confortables  
Espace pour le stationnement ● Accommodation touristique.

Ste-Julie Station (route 5, Sherbrooke-Québec) Qué.



Ci-dessus l'imposant poste de service Irving, propriété de M. J. M. Sévigny.

ROUTE ST-ALBERT

TEL. PL 2-6615

En route pour Drummondville — Trois-Rivières — Québec, arrêtez au plus important

POSTE DE SERVICE SUR  
LES ROUTES 20 - 9 - 34 - 5



LUBRIFICATION — LAVAGE — REPARATIONS GENERALES  
ENLÈVEMENT ET BALANÇAGE DE ROUES — MECANIQUE GENERALE

## GARAGE J.-M. SEVIGNY

STATION DE SERVICE "IRVING"

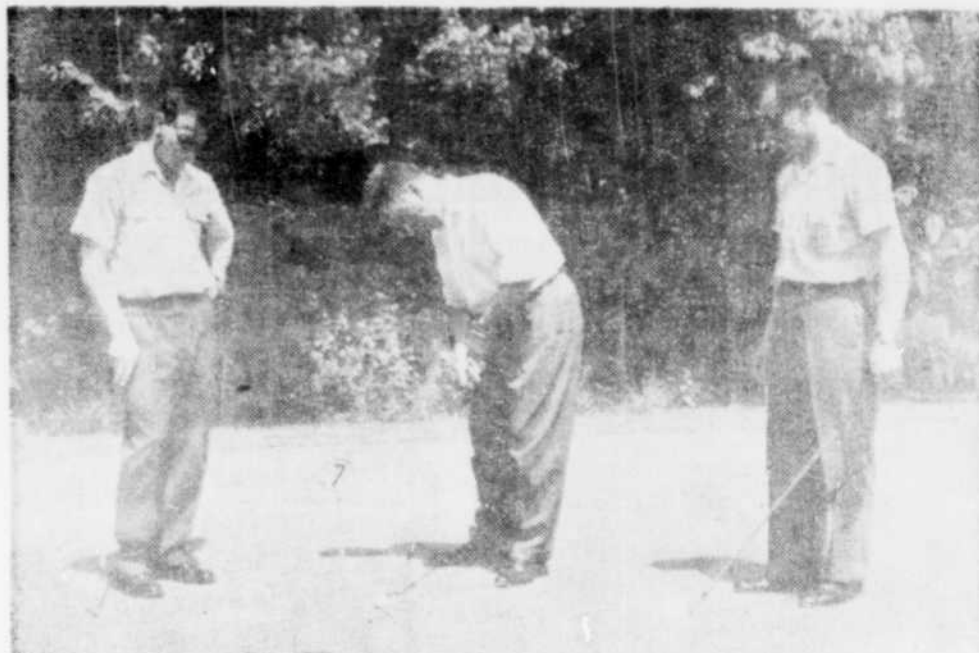
VICTORIAVILLE

## On ne fera jamais trop de publicité sur notre région

"Chaque pays vante ses belles, je crois bien que l'on ne ment pas". Ces vers d'un chant de chez nous qui se continue par l'éloge de la femme canadienne, on pourrait les appliquer à la campagne canadienne, à la campagne régionale, particulièrement à cette

époque de l'année où la nature éclate dans toute sa beauté, ses couleurs vives. On a fait grand état à Sherbrooke, il y a quelques années, d'un mouvement de régionalisme, des possibilités de faire connaître davantage les beautés

Voir PUBLICITE — P 25 col 1



Gordie Haworth, joueur de hockey qui l'an dernier était avec le club Vancouver C.B., de la ligue Senior de la Côte du Pacifique et Bruce Cline, du club Buffalo, de la ligue

Américaine sont deux sportsmen qui font du golf durant la saison d'été. On les voit ici, au 7e trou du terrain de golf de Drummondville avec le Pro Guy Bissonnette.

### SERVICE DE RADIATEURS RAPIDE ET EFFICACE

Un radiateur bouché ou qui coule veut dire une perte de l'efficacité de votre moteur, des réparations coûteuses, des voyages gâchés.

Voyez-nous sans obligation de votre part pour nettoyage, petite réparation ou remplacement complet de votre radiateur. Notre service est rapide et notre travail garanti.



Pour vous assurer une satisfaction complète, nous nous servons seulement de COIFFES (CORES), de RADIATEURS manufacturés au Canada spécialement pour notre sévère climat.

## LEMYRE AUTO RADIATOR & WELDING INC.

JEAN LEMYRE, président

VENTE ET REPARATION DE RADIATEURS D'AUTOS  
VENDEUR AUTORISÉ DES FAMEUX RADIATEURS "HARRISON"

représentant officiel de



125, rue St-Jean — Drummondville — GR 8-0442

Près de l'édifice fédéral

## CONSEILS

(Suite de la page 20)  
températures peuvent varier très rapidement et les périodes de temps doux, provoquées par des invasions d'air chaud en provenance du sud, sont assez fréquentes. Dans ces conditions, on peut enregistrer des chutes de température de 30 à 40 degrés en l'espace de quelques heures.

La température moyenne de janvier est de 15 degrés, dans la région de Montréal, et, grâce à l'influence modératrice du fleuve St-Laurent, se maintient aux environs de 10 degrés tout le long de la vallée et même du golfe. Avec l'Abitibi, le parc des Laurentides et l'intérieur de la péninsule Gaspésienne restent les endroits les plus froids, avec une température moyenne aux environs de 0 degré.

La précipitation sous forme de pluie et de neige est assez également répartie sur toute l'année. Un maximum de précipitation de 55 pouces a été enregistré dans le parc des Laurentides, tandis qu'ailleurs le maximum d'une année a été d'environ 40 pouces.

### Conseils

Pour faciliter votre rentrée aux Etats-Unis, ayez à la main les coupons de vente ou les factures des articles achetés durant votre visite au Canada. Dressez une liste de vos achats avant d'arriver à la frontière. Faites vos malles de façon à ce qu'il soit facile de les inspecter. Si possible, empaquetez séparément les articles achetés au Canada. Cette coopération vous fera passer aux Douanes plus rapidement.

Les marchandises peuvent être expédiées au domicile du visiteur, sans frais de douanes, n'importe où aux Etats-Unis.

Bienvenue aux voyageurs et touristes!



Drummond Merchants Ltd.

Vente — Service — Lubrification

Arrêtez CHEZ MICHE

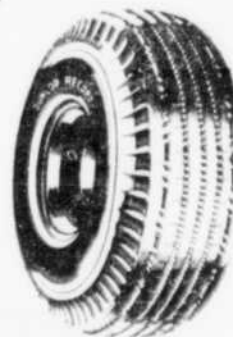
"Hot Dogs", repas légers, patates frites



Kingsey Falls — Tél. Danville TE 9-2178

Un excellent endroit pour arrêter pour un bon service sur la route 5 Sherbrooke-Québec

VENTE EN GROS ET DETAIL



**DROLET**

VULCANISATION  
RECHAPAGE

ARTHABASKA — TEL. 94



Bienvenue aux touristes et voyageurs au restaurant le plus chic de la région!



RESTAURANT  
POULET BAR-B-Q, STEAKS

**LE CAMPAGNARD**

Georges E. Pellerin, prop.

Cuisine de chez nous — Pâtisseries françaises — Accommodation pour touristes  
Princeville (Route 5 Sherbrooke-Québec) — Téléphone 145-111 — Qué.



Bienvenue  
ou

**GRONDIN**

RENE GRONDIN

Tél. 145-112

PRINCEVILLE



SERVICE

Lubrification

Lavage

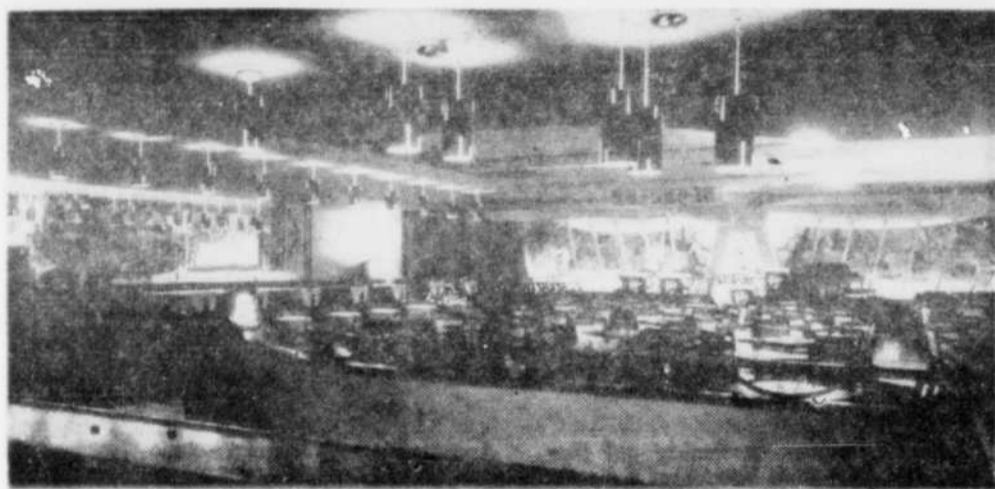
Remplacement de

ressorts

Accessoires

etc.

# L'hôtel "400" motel de Drummondville...la plus nouvelle accommodation touristique dans la région



Ci-dessus le CARAVAN LOUNGE de l'Hôtel-Motel "400".

L'Hôtel-Motel 400, situé au 248 rue Lindsay, à Drummondville, propriété de MM. H. Desmarais et G. Cardin, est habilement administré par M. Georges Nicol, homme d'affaires bien connu.

C'est la plus nouvelle accommodation touristique à Drummondville, avec ses 30 chambres modernes, munies de douches.

Voix "400" — P 24 col 1

Félicitations à la direction !

## LIBRAIRIE FERLAND LIMITÉE

GROS ET DETAIL

ARTICLES ET EQUIPEMENT DE BUREAUX

323, rue Lindsay

GR 8-1728

Drummondville

LE FER ARCHITECTURAL, UNE REALISATION DE



182, rue St-Frédéric

Tél. GR 2-5814

Drummondville

Félicitations et succès  
à la direction de l'Hôtel-Motel 400 !

**J.R. BLANCHARD**  
CIE LTFE - CO LTD

308, rue Hériot — Tél. GR 2-3349 — Drummondville, Qué.

Nous sommes fiers d'alimenter  
d'huile à chauffage l'Hôtel Motel "400" !

**GUY FOURNIER**

Distributeur des  
produits pétroliers



Boul. Bernard — Tél. GR 2-5497 — Drummondville, Qué.

Nos meilleurs vœux de succès  
à la direction de l'Hôtel-Motel 400 !

**HENDERSON  
FURNITURE  
Limited**

ST-LAMBERT — Qué.

Avec nos meilleurs vœux de succès !

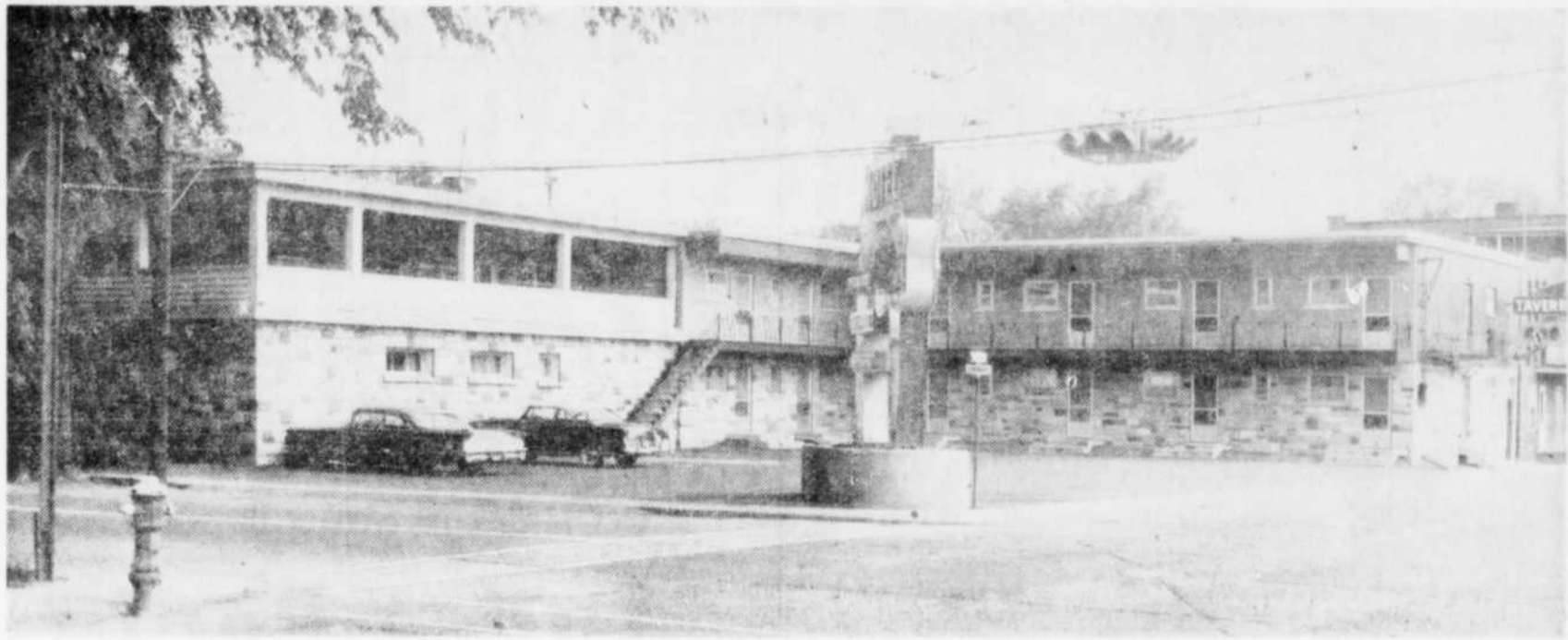
**BONIN  
&  
HÉBERT  
LIMITÉE**

Manufacturiers de meubles "CHAMPLAIN" en érable rouge  
SPECIALITES DU MEUBLE POUR  
HOTELS — MOTELS — INSTITUTIONS

L.-P. Hébert, président

Tél. FO 7-3369 — Beloeil Station, Qué.  
Ligne téléphonique directe avec Montréal UN 6-0872

# Situé au coeur de Drummondville



Ci-dessus le plus nouveau Hôtel-Motel, unique en son genre à Drummondville, l'Hôtel-Motel 400 qui fait l'orgueil d'une cité en pleine expansion.

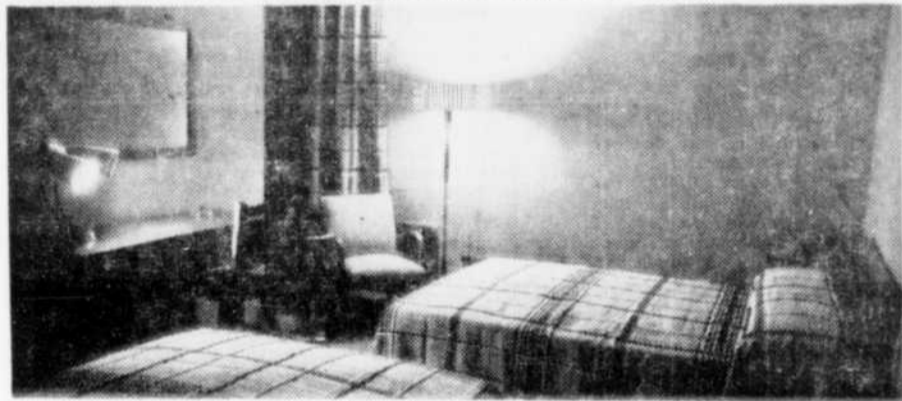
Une hôtellerie qui allie beauté . . . confort . . . distinction. En plus, un vaste terrain de stationnement pour le touriste et le voyageur.

Nos meilleurs voeux de succès  
à la direction de l'Hôtel 400 Motel !

## VITRERIE SMITH GLASS

CIE LTEE

250, boulevard Bernard      Tél. GR 2-3319  
DRUMMONDVILLE



Une des superbes chambres de l'Hôtel-Motel 400.

Une autre installation frigorifique par

## Santerre Réfrigération

Ventes — Service — Installation  
Dépositaire Frigidaire de General Motors



Bureau: 217, St-Damase — Drummondville — Tél. GR 2-4996

Nous faisons l'installation "Air climatisé" pour résidences, magasins, hôtels, motels et institutions.

Meilleurs voeux

à la direction !

## DRUMMOND BEDDING

Marcel Dorais, prop.  
MANUFACTURIERS DE MATELAS

47, 118e avenue

Tél. GR 2-7202

DRUMMONDVILLE-SUD, Qué.

Félicitations et succès  
à la direction  
Hôtel 400 Motel !



## CHEVALIER GAZ PROPANE INC.

FOURNISSEURS DU GAZ PROPANE

918, avenue Victoria — Tél. OR 7-2871 — Montréal Sud

SUCCURSALES A  
ST-JEAN — LAPRAIRIE — ST-HYACINTHE

Les travaux de pavage en asphalte  
au nouvel HOTEL-MOTEL 400



autres réalisations  
de

## A. PICARD ASPHALTE ENR.

PAVAGE D'ASPHALTE

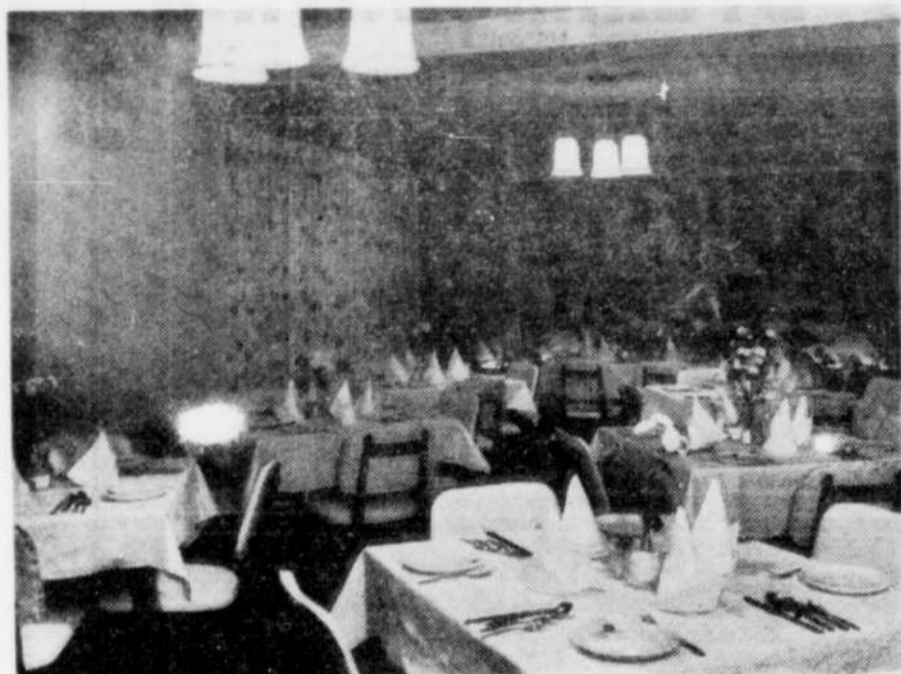
Nous faisons du plus petit au plus  
important travail de pavage

Estimés sur demande — Entrées de  
garages, etc.



Notre-Dame du Bon Conseil — Téléphone 38 — Qué.

# Voyageurs, touristes...la plus cordiale bienvenue vous est réservée!



Ci-dessus la salle à manger de l'Hôtel-Motel "400" où se rencontrent les fins gourmets. La préparation des banquets et réceptions de tous genres sont notre spécialité.

## "400"

(Suite de la page 22)  
bains, téléphones, tapis moelleux mur à mur et la literie avec matelas à ressorts, donnant ainsi un confort absolu aux voyageurs et touristes les plus exigeants. L'entrée principale donne accès au "lobby" ainsi qu'au comptoir d'enregistrement. Le bureau

de l'administration et celui du gérant, ainsi qu'un petit bar aménagé expressément pour les rendez-vous des hommes d'affaires, soient également situés au premier plancher. L'extrême gauche de l'édifice donne accès au Caravan Lounge, splendidement décoré et équipé de lumières indirectes, fauteuils moelleux et tapis mur à mur. Une vaste salle à manger est également

Voix "400" — P 25 col 1

Meilleurs voeux de succès à la direction de l'Hôtel-Motel 400 où nous avons exécuté les travaux de bois décoratifs !



A LA DIRECTION DE L'HOTEL-MOTEL 400  
MES MEILLEURS VOEUX DE SUCCES !

## André Pépin

PEPIN & PEPIN

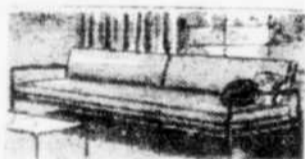
ASSURANCES GENERALES

154, rue Dunkin — Tél. GR 2-3994 — Drummondville

Nous sommes fiers d'avoir fourni  
divers mobiliers à l'Hôtel-Motel 400 !

## EDOUARD ELIE

Gérard Elie, prop.



Meubles et —accessoires électriques

426, rue Lindsay — Tél. GR 2-2777 — Drummondville

Meilleurs voeux de succès à la direction !

L'ÉQUIPEMENT DE PRÉPARATION ET DE LA CUISINE  
COMMERCIALE ONT ÉTÉ FOURNIS PAR

## JEAN-GUY ALLARD

AGENT MANUFACTURIER

584, rue Mondor — Tél. PR 4-6298 — St-Hyacinthe, Qué.

Bon succès à l'Hôtel-Motel 400  
où nous avons fourni les couvre-planchers !

## FERNAND DIONNE

TAPIS — CARPETTES — PRELARTS — TUILES

Posage de tous genres — Sablage de planchers

468, rue St-Jean — Tél. GR 2-2329 — Drummondville

Voeux de succès à la direction de  
L'HOTEL 400 MOTEL

Les travaux d'enseigne lumineuse ont été effectués par

## TASSE NEON INC.

7171A, Iberville

Tél. RA 2-4666

MONTREAL

Meilleurs voeux de succès à la direction de l'Hôtel 400 Motel  
où nous avons exécuté les travaux de REFRIGERATION !

## LAURENTIDE REFRIGERATION

Louis Fournier, prop.

512, 4ième avenue

Tél. LE 7-1838

Shawinigan Falls, Qué.

## Notre province

La plus grande province du pays.

Population: 4,180,000, en grande majorité d'ascendance française et catholique.

Éducation: 5 universités, 70 collèges classiques, 90 écoles normales, 2 des beaux-arts, 8 techniques, etc.; 38 écoles d'arts et métiers, environ 10,000 écoles primaires.

Hospitalisation: 320 établissements.

Domaine agricole: 36,000,000 d'acres, dont plus de 9,000,000 en culture.

Ressources et industrie forestières de première importance.

Ressources minérales incalculables. Industrie et commerce en plein essor.

Ressources hydro-électriques: plus de 20,000,000 de c.v., dont 7,300,000 sont utilisés. Longueur des lignes électriques; plus de 24,000 milles.

Réseau routier: 52,400 milles.

Réseau ferroviaire: 4,780 milles. Lignes d'aviation.

Le deuxième port d'Amérique: Montréal.

Chasse et pêche abondantes.

Terre par excellence du tourisme au Canada.

de l'Est existent. Nous sommes en pleine saison du tourisme. Les Américains, malgré les échos d'une publicité sottise sur notre compte et qui nous arrivent de temps à autres, viennent nous voir. L'Office municipal du Tourisme ne perd pas d'occasions de faire connaître notre région, nos sites pittoresques, nos lacs aux eaux vertes et bleues, nos rivières qui coulent doucement, nos chutes qui grondent et nos ruisseaux qui chantent dans les gorges.

On ne fera jamais trop de publicité à la campagne de chez nous et il est regrettable que le nombre des visiteurs venant de toute la province et du pays ne soit pas plus considérable. Peut-être n'en parlons-nous pas assez. Et si nous n'en parlons pas assez, c'est peut-être parce que nous ne la connaissons pas nous-mêmes? C'est peut-être cela!

L'occasion est belle pour rappeler les exhortations que Son Excellence Mgr Desranleau faisait aux élèves du Séminaire partant en vacances. "Apprenons l'histoire de notre coin, disait-il. Dérangeons-nous pour aller voir notre campagne canadienne, les panoramas uniques que nous avons chez nous... Ce n'est pas pour rien que la rivière St-François fait un séjour de 40 milles dans nos parages..."

En effet, pourquoi pas une randonnée sérieuse dans les Cantons de l'Est? Les Cantons de l'Est avant les autres centres des États-Unis; avant les Rocheuses. Avant même les Laurentides. Ce sera un moyen de mieux connaître notre chez nous. C'est ce voyage que nous voulons proposer aujourd'hui. C'est un plaidoyer, le centième peut-être, en faveur de notre région. L'après-guerre a levé le frein aux grandes randonnées aux États-Unis et au Canada et depuis la fin du dernier conflit, le tourisme a repris assez fortement la direction des vieux pays. La guerre aura restreint les territoires lointains convoités par les voyageurs qui cherchaient du neuf et qui durent demeurer au pays, ou du moins, sur le continent... ce qui est déjà passablement grand, direz-vous!

Tout de même, il est plus grand qu'autrefois, le nombre de ceux qui préfèrent parcourir le pays. On dirait que l'on se rend compte d'avantage, non seulement que le coin que nous habitons, du grand pays qu'est le Canada, est le plus beau, mais ce qui est plus difficile à admettre, que nous le con-

naissions pas suffisamment. Les visiteurs nous l'ont dit et, depuis quelques années, nous arrivons à croire qu'ils ont bien raison.

Les Cantons de l'Est, et c'est là une vieille redite, sont l'une des plus belles parties de la province et aussi de tout le pays et ils sont encore trop nombreux

ceux qui, chez nous, ne les connaissent pas entièrement.

Le mont Orford a servi longtemps pour ainsi dire, de thème à la chanson du tourisme dans notre région et au-delà. On ne parlera jamais assez de la beauté de cette montagne et de son panorama.

## "400"

(Suite de la page 24)

aménagée, où l'on sert de copieux repas préparés par un fameux chef cuisinier réputé de la Vieille Capitale, reconnu par les gourmets comme un expert dans ce domaine. On se spécialise dans la préparation des banquets, conventions, noces, etc.

Ceux qui séjournent à ce fameux hôtel-motel combiné, construit sur deux étages, assurant une plus grande sécurité pour les voyageurs, sont assurés d'un maximum de confort, avec toute la courtoisie d'un personnel empressé et distingué.

La direction et le personnel vous invitent cordialement à faire étape, lors de votre passage dans la grande et belle cité de Drummondville, en route pour Montréal, Trois-Rivières ou Québec, par la nouvelle voie de la Trans-Canada au nouveau et moderne Hôtel-Motel "400".

## PUBLICITE

(Suite de la page 23)

de notre région, par l'étude sans doute, mais plus encore par le voyage et la prise de scènes. A cette époque, Trois-Rivières venait de célébrer son troisième centenaire et on sait qu'il est resté beaucoup de choses de ces fêtes. Sherbrooke, elle, préparait ses cents ans que nous avons célébrés, de fait, mais dont il n'est rien resté, sauf un montant d'argent qui moisit tout en rapportant quelque peu d'intérêt, ce qui est quelque chose, il est vrai, par les temps qui courent...

Tout de même, les Cantons



- ATMOSPHERE DISTINGUEE
- CUISINES FRANÇAISE ET CANADIENNE
- CLUB DE GOLF A PROXIMITE
- COCKTAIL LOUNGE EN PLEIN AIR
- A L'EPREUVE DU FEU
- ASCENSEUR

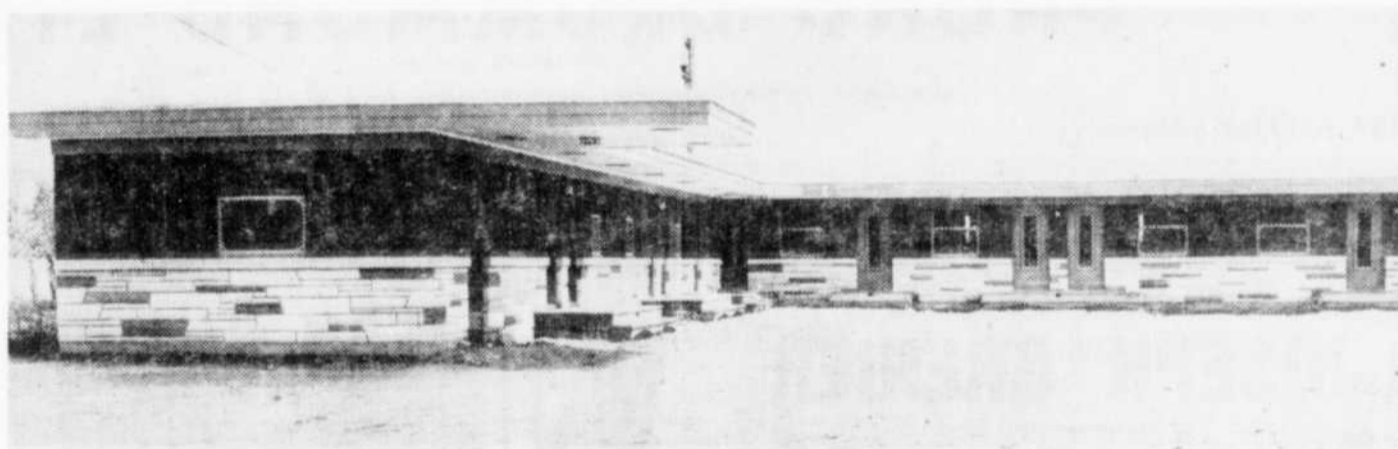
# Hôtel Manoir Drummond

Pour réservations Signalez GR. 8-2507

DRUMMONDVILLE, Qué.

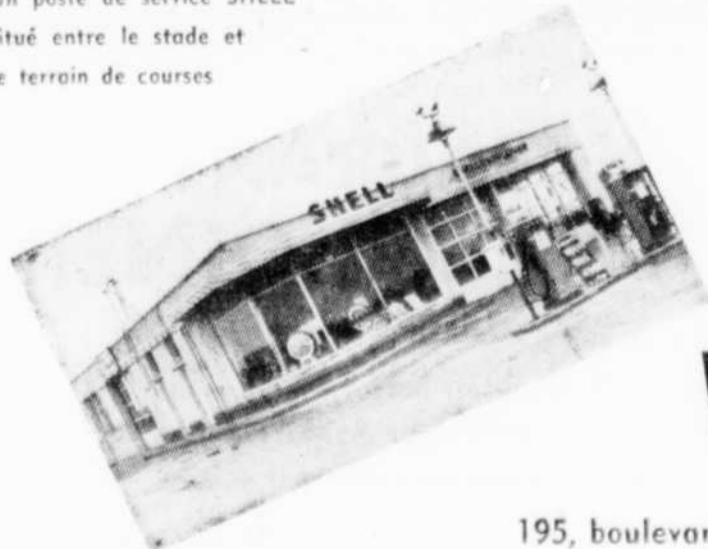
En route pour Drummondville  
ARRETEZ-VOUS AU

CAFE & MOTEL CHEZ AMI — TEL. GR 8-9115  
ST-NICEPHORE, Qué.



Ci-dessus, l'imposant motel "Chez Ami" de St-Nicéphore, comprenant 11 unités pouvant accommoder quelque 24 personnes. C'est l'unique motel construit sur la route 22 de Sherbrooke-Richmond-Drummondville.

Un poste de service SHELL  
situé entre le stade et  
le terrain de courses



Bienvenue aux touristes et voyageurs  
à Drummondville

Visitez les plus grands spécialistes en pneus

Vendeurs **Firestone**

POSTE DE SERVICE



## VULCANISATION RAPIDE Ltée

Frank Gougeon, président

195, boulevard Bernard — Tél. GR 2-4222 — GR 2-7082 — DRUMMONDVILLE

Toutes les routes principales de la rive sud, telles, 9, 13, 22, vers Montréal et Québec passent à notre porte.

# Le "PRINCESSE DINER" le plus nouveau restaurant sur la Trans-Canada

En route sur la Trans-Canada, arrêtez au **RESTAURANT PRINCESSE DINER** et dégustez la crème glacée "DELICIA" un produit de la **CREMERIE DRUMMONDVILLE LIMITEE** Drummondville, Qué.



Un relai sur la route No 9 Montréal-Québec près de Drummondville

Une autre enseigne au NEON par

**METROPOLE NEON SIGN LTEE**

Fernand QUINTAL, prop. à Granby, Qué.

5640, Delaroché, CR 1-3486 MONTREAL



La vitrerie, portes et châssis du restaurant **PRINCESSE DINER**

proviennent de

**THOMAS CAYA ENR.**

N.-D. du Bon Conseil  
Tél. 34-s-3  
Qué.

Vous aimerez les nouveaux succès du Hit Parade!

Au restaurant Princesse Diner, où nous avons installé le photographe automatique AMI

## PHONO DRUMMOND LTÉE

VICTOR DANEAU, président

Location de phonographes automatiques AMI et de jeux variés

167, rue Notre-Dame

Tél. GR 2-6303

Drummondville, Qué.

Les travaux d'électricité au nouveau restaurant PRINCESSE DINER

ont été exécutés par

**JOSEPH GRENIER**

Entrepreneur-électricien

Notre-Dame du Bon Conseil — Téléphone 134 — Qué.



Félicitations et succès à la direction!

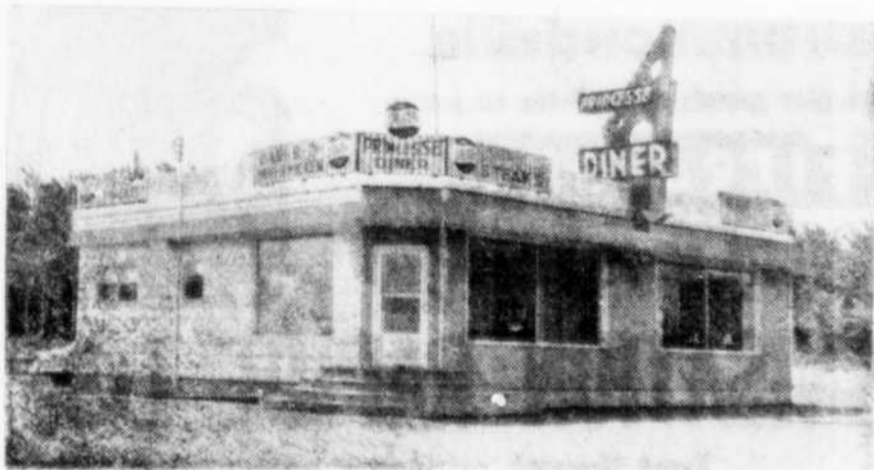
**JEAN-CLAUDE LEC LERC**

ASSURANCES GENERALES

32, rue Plamondon

Tél. GR 2-4573

DRUMMONDVILLE OUEST, Qué.



Princesse Diner

Notre-Dame du Bon Conseil, route 9 (Trans-Canada) Montréal-Québec, via rive sud

Bienvenue au plus nouveau restaurant sur le boulevard Laurier, route Trans-Canada, près de Notre-Dame du Bon Conseil!

## RESTAURANT PRINCESSE DINER

Claude Lambert, prop.

Service de comptoir-buffet, salle à manger  
Repas complets — Repas légers

Vaste terrain pavé pour 100 autos

Tél. Ste-Brigitte 28-5



# L'hôtel Château Windsor rénové

Les travaux de maçonnerie à l'hôtel CHATEAU WINDSOR

ont été exécutés par

**ROGER BERGERON**

ENTREPRENEUR BRIQUETEUR

1462, rue Balmoral      Tél. LO 2-7300  
SHERBROOKE, Qué.

La plus cordiale  
bienvenue à  
tous les voyageurs,  
touristes,  
à notre Cocktail Lounge.

Un personnel courtois  
vous attend. La cuisine y  
est excellente, et les 30  
chambres modernes sont  
pourvues de lits confortables.



Paul BERGERON, gérant général

AU CHATEAU WINDSOR,

les  
**AUVENTS**  
en  
**aluminium**

les  
**GARDES et POTEAUX**  
décoratifs en  
aluminium

ont été vendus et  
installés par



ROLL UP

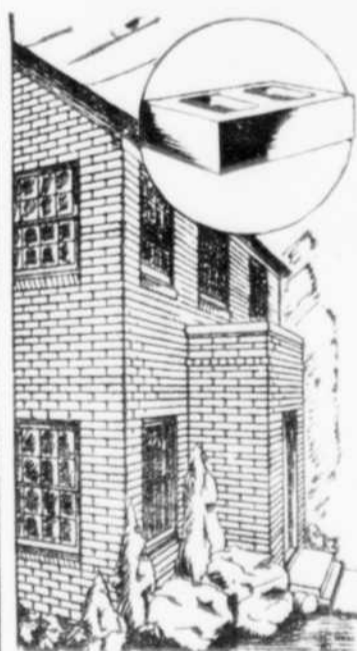
LTD.

268, rue Ball

Tél. LO 2-5509

SHERBROOKE

## LA PIERRE ARTIFICIELLE



qui orne la devanture  
de l'hôtel

**CHATEAU WINDSOR**

a été manufacturée et fournie

par

Seulement "DUNBRICK"  
VOUS DONNE CES 6 AVANTAGES :  
BEAUTE, FORCE, SECURITE, CONFORT,  
LONGUE VIE, BAS PRIX.

**WINDSOR  
ARTIFICIAL  
STONE & BRICK  
INC.**

196, rue Main — Tél. VI 5-2433 — Windsor, Qué



**BIENVENUE**

AUX  
TOURISTES ET  
VOYAGEURS

**HÔTEL  
CHATEAU WINDSOR**

Léopold Longevin, prop.

Une hôtellerie réputée de la région

- EXCELLENTE CUISINE
- CHAMBRES AVEC BAIN

Visitez notre Cocktail Lounge

TEL. VI 5-2111

WINDSOR, Qué.

Sur les routes 5 et 22 — Sherbrooke, Windsor, Richmond,  
Drummondville, Québec, Sorel

# Magog est un paradis pour les sportsmen

Magog est l'unique ville des Cantons de l'Est qui peut se gloriifier d'être à la fois un centre industriel et touristique. Pour peu qu'elle soit développée à coup d'argent et d'efforts par nos hommes d'affaires, elle deviendra la station estivale et hivernale la plus populaire de toute la province de Québec.

Avec son magnifique lac, le Memphrémagog, qui ne trouve pas son pareil ailleurs, et sa montagne, l'Orford, dont le sommet majestueux se dresse au milieu d'un décor enchanteur, elle pourrait attirer les étrangers de tous les coins du continent. Il faudrait cependant que nos Chambres de commerce, Syndicats catholiques et autres mouvements de ce genre se donnent la main et concertent leurs efforts en vue de faire de la cité de Magog la station touristique par excellence de l'Amérique du Nord.

Grâce à son site, on y pratique à peu près tous les sports. A part le tennis et le boulingrin, il n'y a aucun sport qui soit organisé sous des bases solides, comme on peut en voir dans le nord de Montréal. Il y a d'excellentes pistes de ski au mont Orford et au mont Chagnon où des monte-pentes fonctionnent presque continuellement quand la température le permet. Au mont Orford se trouve la piste de ski la plus longue et la plus abrupte de la province. Les autorités gouvernementales provinciales ont fait reconstruire la route et ériger un joli petit chalet, déjà trop petit pour l'affluence de skieurs. Le nouveau chalet a de grandes fenêtres, qui donnent sur les pentes du mont Giroux. Les amateurs peuvent voir évoluer les skieurs de leurs fauteuils et jouir d'un réel délassément dans une atmosphère campagnarde. Il y a encore beaucoup à faire pour trouver tout le confort qu'offre le nord de Montréal: téléphérique, chalet plus spacieux et d'autres commodités. Les autorités du parc songeraient à pourvoir le mont Orford d'un téléphérique. Cela voudrait dire que le nombre des skieurs augmenterait considérablement et que les hôtelleries, restaurants et magasins de Magog feraient des affaires d'or.

En été, le mont Orford voit plusieurs excursionnistes, sac au dos, grimper ses pentes pour jouir d'un spectacle unique dans le Québec: le panorama du sommet de cette montagne. En plus de l'alpinisme beaucoup en vogue à Magog, il y a aussi plusieurs autres sports d'été qui sont également très pratiqués entre autres: la natation, le tennis, le canotage, la bicyclette, le golf, la pêche, la voile, l'équitation, le badminton, le boulingrin, la balle-molle, le baseball et l'aquaplane. Les sports d'hiver bien qu'en nombre inférieur à ceux d'été sont nombreux: le ski, le hockey, le patinage et le curling. En plus des sports d'été et d'hiver il se trouve plusieurs autres sports de toute saison tels que la culture physique, le bowling, le tennis sur table (ping-pong) le ballon-paquet et la chasse.

### Natation

Le magnifique lac Memphrémagog offre l'attrait désiré aux adeptes des sports nautiques. Aux environs mêmes de Magog, plusieurs endroits sont réservés à ce sport sain et des plus vivifiants qu'est la natation. Outre la plage Wright, sise à un mille de Magog, et dont l'entrée est interdite au public, il y a la Pointe Merry, le "Magog Tennis Club" et les abords de la promenade St-Denis sont autant d'endroits fréquentés. Il faut être membre pour jouir des privilèges qu'offre le "Magog Tennis Club". Le prix de la carte de membre est minime et les visiteurs sont toujours cordialement reçus.

Une toute nouvelle plage connue sous le nom "Plage Cabana" vient de s'ouvrir à Magog. Elle est située à quelques pieds seulement de la plage publique qui se trouve à la sortie de la ville, chemin de Montréal. Sa grève est excellente. Plusieurs cabines sont à la disposition des baigneurs, ainsi qu'un restaurant. Son propriétaire est M. Raoul Cabana.

Magog possède plusieurs centai-

nes de nageurs habiles et beaucoup de ceux-ci sont comptés parmi la gent écolière. Avec la facilité que nous donne le lac de pratiquer la nage et le plongeon, un instructeur, ou une école de natation serait d'un apport heureux dans un de nos endroits réservés aux sports nautiques, spécialement à la Pointe Merry où des centaines d'enfants se rendent chaque jour.

### Tennis

Plusieurs bonnes raquettes se rencontrent sur les trois courts du "Magog Tennis Club" chaque jour. En plus de ceux-ci, il en existe deux près de l'église St-Patrice, et un autre dans la cour du Couvent Ste-Marguerite-Marie.

### Canotage

Le canotage est aussi en vogue. Alors que le lac sommeille, on peut apercevoir au large de ces légères embarcations glisser tout doucement comme des cygnes. Nombreux sont ses adeptes qui font le tour du lac. Ils partent d'une rive et reviennent par l'autre, visitant chaque baie et dormant à la belle étoile. Ce voyage doit représenter quelque cent milles et vaut la peine d'être fait ne serait-ce que pour l'exercice physique.

### Cyclisme

Plus de 1,200 vélos ont été inscrits dans les registres de l'hôtel de ville de Magog, cette année, selon un rapport du secrétaire-trésorier, M. Roger Boudreau. Les amateurs de ce sport se font de plus en plus nombreux. Autant chez les enfants que chez les moins jeunes, il connaît une grande popularité. La courte distance qui sépare Magog des villes ou villages environnants procure un délassément corporel bienfaisant à ces sportifs qui franchissent allègrement les milles séparant Magog de Deauville, Ayer's Cliff, North Hatley, Eastman, Sherbrooke, Waterloo, Granby, voire même Montréal et autres endroits de la province, tels que le lac Champlain.

### Golf

Le Chalet de la Montagne qui avait été détruit par les flammes en octobre 1949 et qui a été reconstruit par le Ministère de la Pêche et de la Chasse, est le centre d'activité des golfeurs de Magog et des environs. Le terrain de golf est adjacent au Chalet,

lequel est situé au pied même du mont Orford. Des espaces gazonnés, peu importe où l'œil s'arrête, c'est un décor féerique. Tout n'est que beauté et quiétude.

Le club groupe environ une centaine de membres des deux sexes. En plus de ce terrain de golf, on trouve à quelques cinq milles de Magog, le "Hermitage

Golf Club" où seuls les membres sont admis.

### Pêche

Le lac Memphrémagog est l'habitat naturel du saumon, de l'achigan, ainsi que nombreuses truites telles que la truite grise, la truite saumonée et la délicieuse

truite arc-en-ciel. M. Roland Benoit, amateur de pêche local, a à son crédit cette année, la plus belle prise de la région. C'est probablement le sport qui compte le plus de dilettantes à Magog.

### La voile

Voilà un sport en train de co-

(Voir MAGOG, P. 29, col. 3)



Voici les établissements de la maison M. W. Rolfe, qui sont situés sur les bords du lac Memphrémagog, en arrière de l'île Molson, dans la baie connue sous le nom de Quinn, et, parfois, sous celui de Molson.

- Vendeur autorisé des chaloupes Peterborough et Larson et des moteurs hors-bord Johnson.
- Magnifique sélection de moteurs et chaloupes usagés.
- Equipements pour la pêche. Chaloupes et moteurs à louer, au jour, à la semaine ou au mois.

Dans l'aube fraîche comme au grand soleil de midi, un Sea-horse de portage fournit un rendement maximum grâce à son contrôle thermostatique. Les nouvelles commandes centralisées, la poignée tournante, le changement de vitesse dont sont dotés les 10 et 5 1/2 permettent au pêcheur de lancer, de trôler ou de ramener sa ligne pendant que le moteur fonctionne. Venez admirer chez votre concessionnaire les Johnson portatifs de 10, 5 1/2 et 3 CV. (Vous trouverez son nom dans les pages jaunes de l'annuaire.) Renseignez-vous sur les facilités de paiement.

FABRICATION CANADIENNE - VENTE ET ENTRETIEN PARTOUT  
TOUTES PUISSANCES CERTIFIÉES PAR L'O.B.C.

Du 3 cv à \$185.00 au Super V-50 cv à \$995.00

**Johnson MOTORS** PETERBOROUGH, CANADA

**M.W. Rolfe** "BIG TIMBER CAMP"  
LES QUARTIERS GENERAUX DU PECHEUR  
GEORGEVILLE sur les bords du lac Memphrémagog Tél: VI 3-2363

POUR DE PLUS BELLES VACANCES, RENDEZ-VOUS AU CHATEAU DU LAC A MAGOG  
Un endroit merveilleux possédant tous les avantages de la campagne: grand air, jeux nautiques... et tous les sports peuvent être pratiqués sans frais de déplacements.

- EXCELLENTE TABLE ● CHAMBRES CONFORTABLES ● SALLES POUR RECEPTIONS

## HOTEL CHATEAU DU LAC



A deux cents pieds du pont de la rue Merry MAGOG Tél. VI 3-2921



Voici une vue du Château du Lac, magnifique hôtellerie sise à l'embouchure de la rivière Magog. Elle offre une vue majestueuse du lac Memphrémagog et du Mont Orford.



**UN AUTRE CHEZ-SOI . . .**

Prenez l'habitude de vous retirer à notre hôtellerie

**A PROXIMITÉ**

- de mont Orford, toujours agréable à escalader
- 200 pieds du lac Orford
- des plages
- des cinémas
- du club de golf
- des lacs poissonneux
- des courts de tennis
- des salles de danse

**DESSERVI . . .**

- par la Cie de Transport Provincial (18 autobus passent devant l'hôtel tous les jours)
- par le Pacifique Canadien

TELEPHONEZ VI 3-2308

**MOUNTAIN LODGE**

Jean-Louis HAMEL, prop.  
MONT ORFORD

**À MAGOG**



Si vous faites un arrêt, n'oubliez pas notre établissement. Vous y trouverez confort et une chaleureuse réception.

Notre hôtellerie est un coin de votre home

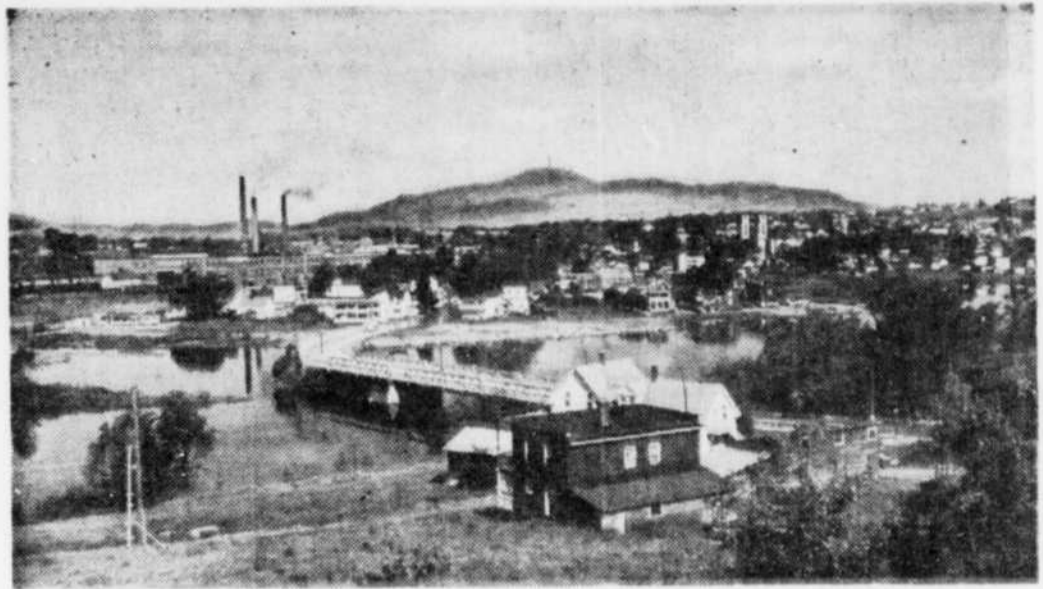
- Bonnes chambres
- Bonne table
- Estaminet
- Bar



**HÔTEL UNION**

129 ouest, rue Principale

**MAGOG**



Une vue d'ensemble de la cité de Magog, dans les Cantons de l'Est.

**MAGOG**

(Suite de la page 28)

naître une vogue grandissante. Cette année, il y a de nouveaux voiliers sur le lac. Il recrute ses fervents à l'Hermitage. C'est un sport des plus agréables. Celui

qui le pratique est forcément obligé de travailler pour tenir l'embarcation à flot et suivre les caprices du vent.

**Badmington et Boulingrin**

Le boulingrin et le badmington comptent plusieurs amateurs éga-

lement. Le boulingrin est surtout pratiqué au "Magog Tennis Club" où l'on compte deux "greens". Le badmington est surtout joué par nos compatriotes de langue anglaise.

**Balle-molle**

La balle-molle connaît une (Voir MAGOG, P. 30, Col. 1)



Vous mangerez bien et serez servis rapidement au  
**RESTAURANT**  
**10 MINUTES**  
**LUNCH**

J. GAUTHIER, prop.

**2 SERVICES POUR LES TOURISTES AU MONT ORFORD**

Vaste espace pour stationnement  
Laissez-nous préparer votre auto au

Repas complets — Rafratchissements  
Souvenirs — Cadeaux

**GAUTHIER**  
**FINA**  
**SERVICE**



Mont ORFORD (près du lac Orford) Route 1 Tél. Magog VI 3-4186

PASSEZ VOS VACANCES A LA

**PLAGE CRYSTAL**

SUR LES BORDS DU LAC LOWRING  
TOUTES SORTES D'AMUSEMENTS A VOTRE PORTEE



- Plage sablonneuse, 800 pieds de grève
- Excellent endroit pour pique-nique organisé

★ Restaurant  
Tél.: VI 3-2108

**21 chalets**

à louer à la fin de semaine, à la semaine ou au mois.

A LA SAISON A PARTIR DE \$175.

**PLAGE CRYSTAL**

J. P. FORTIN, prop.

6 milles de Magog — Route 50 — Chemin de Fitchbay — 21 milles de Sherbrooke



Le Mont Orford et la vallée du St-François, vus de Beauvoir.

## MAGOG

(Suite de la page 29)  
grande popularité dans les milieux sportifs locaux. Plusieurs lignes fonctionnent, dont celle de la Dominion Textile. La Pointe Merry

semble en être le centre. C'est sur ces terrains que sont disputées les joutes.

### Ski

Le ski est incontestablement le sport le plus en vogue à Magog. Les pentes abruptes ou douces

des monts Orford, Giroux et Chagnon attirent plusieurs milliers de sportifs venant de toutes les parties des Cantons de l'Est. Dans

les environs immédiats de Magog, on compte les pistes du mont Orford, du mont Chagnon, de l'Auberge, La Lanterne et Mountala Lodge. Ces pistes sont également pourvues d'un monte-pente.

### Hockey

Le club de la Jeunesse ouvrière catholique de la paroisse St-Patrice de Magog, connu sous le nom "Cardijn" brilla durant la dernière saison hivernale dans la ligue "Junior B". Outre ces clubs de calibre junior, la Cité de Magog comptait aussi, l'an dernier, plusieurs autres clubs "Intermédiaire C". Chez les plus jeunes, l'entraîneur règne en maître l'hiver.

### Patinage

L'arena locale se remplit de patineurs durant les soirées de l'hiver. En l'an 1949, un record en fait a été établi alors que 295 personnes avaient payé le prix d'admission pour patiner. Cela démontre bien le bel esprit sportif qui existe dans notre ville. Cependant, une arena plus moderne et chauffée, avec glace artificielle serait toute désignée pour une ville aussi sportive que la nôtre. La rumeur voulant que l'on construise une arena à Magog cette année se confirmera-t-elle?

### Curling

Le "Magog Curling Club" a subi d'heureuses transformations au cours de l'été 1949. Pourvu de deux allées à glace artificielle, le club de curling qui compte plusieurs membres est l'un des endroits populaires de Magog durant la saison froide.

### Culture physique

Les exercices de culture physique (Voir MAGOG, P. 31, Col. 3)

## FRANCISCA MOTEL

Chemin de Montréal — 2 milles de Magog  
Thomas Rouleau, prop. — Tél. VI 3-2246  
20 UNITES TRES MODERNES  
Air conditionné — Ouvert à l'année  
Grande salle pour tous genres  
RECEPTIONS — NOCES — SHOWERS  
ANNIVERSAIRES  
BIERE ET VIN — PLEIN PERMIS

Vous pouvez acheter votre bière, et la consommer chez vous.

PASSEZ UN ETE AGREABLE . . .

SEJOURNEZ AU

## CABANA LODGE & MOTEL

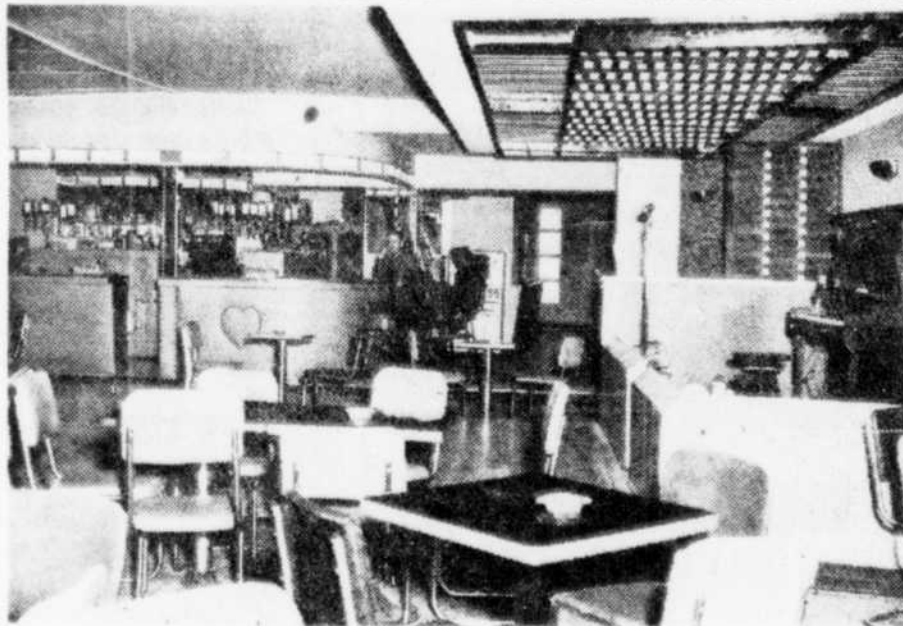
sur le lac Memphremagog  
à 3 milles du mont Orford

- Excellente cuisine
  - Chambres confortables
  - Service d'hôtellerie
  - Cocktail Lounge
  - Plage privée
  - Pêche
  - Canotage
  - Tennis

Terrain de golf avoisinant

Tél. VI 3-3313 — Route 1 — Magog, Qué.

Vous vous amusez bien à l'HOTEL CANADA DE WATERLOO



Bienvenue à tous les clients et amis au COCKTAIL LOUNGE et cocktail bar ou taverne moderne.

## HOTEL CANADA

42 chambres avec T.V. — Salle à manger  
Waterloo — Téléphone 293 — Qué.

SAMEDI SOIR

TRIO AUREL  
orchestre réputé de Montréal et Mlle Bouthillier chanteuse

Ci-contre un coin du COCKTAIL lounge de l'HOTEL CANADA de WATERLOO où il y a dans tous les jours - vendredis - samedis ou son d'orchestres réputés.

Votre hôte M. LEON PINSONNAULT



Excellente cuisine

## HÔTEL MAPLE

Orchestre tous les jeudis, vendredis et samedis

ALFRED ASSELIN, prop.

Stansstead (Route 5, Newport, Vt.) — Téléphone TR 6-9054 — Qué.

- Chambres confortables
- Grill — Taverne
- Bière — Vin — Cocktail

Bienvenue aux Touristes et Voyageurs!

BIERE pour emporter

# LE MAGOG BAR-B-Q, RENDEZ-VOUS DES GOURMETS

Demandez à tout homme d'affaires ou à tout citoyen de Magog l'adresse d'un endroit où il peut se délecter d'un repas frugal et si vous informera que, parmi les établissements recommandables, se trouve, nécessairement, le Magog Bar-B-Q, au 475 de la rue Principale ouest. Quand vous êtes en voyage et que vous passez à Magog, vous ne pouvez manquer de voir ce restaurant réputé, situé à quelques pas seulement de l'intersection des routes 1 et 50. De par son exquise décoration intérieure, qui lui donne une apparence de grandeur, de même que par sa spaciosité, c'est l'endroit idéal. Il est surmonté d'une des enseignes néon les plus énormes dans Magog.

Mais, quand vous pénétrez à l'intérieur, vous connaissez une satisfaction nouvelle et une sensation de bien-être. Dès que vous mettez le pied dans la section du restaurant, un établissement spacieux et moderne de par sa décoration, son style café, avec son long comptoir et ses tabourets, du côté droit, et ses cabines luxueuses du côté gauche, vous ne pouvez faire autrement que d'admettre que c'est un beau coup d'œil. Les murs sont finis à la tapisserie et au pin naturel, avec une attrayante garniture de bois teinté rose. Les plancher, sur toute leur surface, sont recouverts de linoléum incrusté.

Rendez-vous à l'extrémité de la section restaurant et vous trouvez la salle à manger, une section style cottage avec de grandes fenêtres panoramiques donnant sur la rue Principale à un bout, et l'autre bout fini en pin. Les murs de côté sont partiellement recouverts de draperies et décorés de tapisseries. Les tables et les chaises sont en pin naturel et l'éclairage est idéal pour une atmosphère exquise et reposante.

Vous ne pouvez voir la dépense, la cuisine, et les pièces destinées à l'entreposage, mais toutes sont immenses et sont munies des

(Voir BAR-B-Q, P. 32, Col. 1)



Vue de l'intérieur, section restaurant, du Magog Bar-B-Q, un endroit réputé où déguster un repas délicieux.

## Le plus beau de la province

### Le lac Memphremagog

Le lac Memphremagog, le plus beau de la province de Québec, est une véritable petite mer intérieure. Son histoire, pleine de charme, remonte aux premières heures du pays.

Le lac Memphremagog, dont deux tiers sont en territoire canadien et l'autre tiers en territoire américain, est la mieux connue de toutes les merveilles dont la nature a comblé les Cantons de l'Est.

Longtemps fréquenté par les Indiens avant l'arrivée des blancs en Amérique, le lac Memphremagog fut véritablement "découvert" par les loyalistes de la Nouvelle-Angleterre qui vinrent s'établir sur ses bords après la Révolution américaine.

Aujourd'hui, ses rives sont émaillées de centaines de résidences d'été, dont certaines très luxueuses. Parmi les estivants qui ont toujours hâte de voir revenir la belle saison pour s'y installer, il y eut et il y a encore nombre de personnages célèbres dans la vie publique, dans le commerce ou dans l'industrie.

C'est ainsi que le juge D. C. (Voir LAC, P. 34, Col. 1)

### MAGOG

(Suite de la page 30)  
que sont devenus une sorte de sport pour un groupe de jeunes et de moins jeunes fréquentant le magnifique gymnase de Hervé Longpré. La Cité de Magog compte plusieurs culturistes de marque et plusieurs en voie de le devenir.

#### Bowling

Sports très fortifiant, le bowling est également très pratiqué. Bien que quelques-uns aiment jouer l'été, un plus grand nombre jouent l'hiver. Plusieurs ligues industrielles se forment chaque année et les clubs se livrent une chaude lutte.

#### Tennis sur table

Grâce à l'ingéniosité d'un groupe de jeunes sportifs magogois, un nouveau local connu sous le nom de "Centre Sportif de Magog" et uniquement consacré aux pratiques du tennis sur table, vient de faire son apparition dans la ville de Magog. Deux tables sont à la disposition des membres de ce club. Une cinquantaine de sportifs se divertissent chaque soir dans ce local, situé au-dessus de la Banque de Montréal, et fourni gratuitement par M. Euclide Langlois. M. Normand Bergeron en est le président.

Compliments de la

### VITRERIE DUFOUR

950 est, rue King SHERBROOKE Tél. LO 2-4777

NOUS FOURNISSEONS LES LIQUEURS DOUCES  
MISSION ORANGE — LEMONETTE  
GRAPETTE ET QUIKY

### ALFRED FRENIERE

LIQUEURS DOUCES

60, rue du Lac — Magog — Tél. VI 3-3022

NOUS SOMMES HEUREUX D'AVOIR  
CONTRIBUE A L'AGRANDISSEMENT  
DU MAGOG B.B.Q.

### OVILA POMERLEAU

QUINCAILLERIE

1, rue Main O. — Magog — Tél. VI 3-3344

Les matériaux de construction qui ont servi  
au renouvellement du Magog B.B.Q.  
ont été fournis par

### THEO LANGLOIS

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

435, rue Main O. — VI 3-3346 — Magog

LES COUVRE-PLANCHERS ET LES DRAPERIES  
DU MAGOG B-B-Q

ont été fournis et installés par

### ROMÉO DION

466 ouest, rue Principale Magog

Nos sincères félicitations aux  
propriétaires du nouveau  
MAGOG B-B-Q

### HEBERT & FRERES ENR.

255, rue des Pins Magog

NOS MEILLEURS VOEUX AU  
MAGOG B-B-Q  
à l'occasion de sa réouverture!

### MAGOG POTATO CHIPS

610, avenue Thomas Magog

# UN ENDROIT OU IL FAIT BON SE RENCONTRER

## BAR-B-Q

(Suite de la page 31)

nécessaires de cuisson et de service du dernier modernisme. C'est là que le secret du succès de ce restaurant débute. Les meilleurs plats, préparés par un personnel d'expérience, sont délicieux à déguster et ils vous sont servis de façon digne par des serveuses empressées, polies et parfaitement entraînées.

Qui est derrière le succès de cet établissement? Personne d'autre que l'un des citoyens respectés de Magog, M. Rodolphe Mercier, et son épouse. Les Mercier, assistés de huit autres employés sont responsables du succès toujours grandissant que connaît leur établissement et toute la communauté leur témoigne sa gratitude pour leurs beaux efforts.

Le chef cuisinier a pour nom Jean-Paul Morin et il a dix-huit années d'expérience dans le domaine de la bonne cuisine, ce qui fait qu'il sait apporter la touche magique qui donne aux mets ce fumet tant apprécié.

Mlle Celine Cliche, en charge des serveuses, et Mlle Bernadette Dion, une serveuse ayant plusieurs années d'expérience, font en sorte qu'il n'y ait jamais un client insatisfait.

On peut accommoder cent deux clients à la fois, 60 dans le restaurant et 42 dans la salle à manger. On peut assurer la clientèle qu'il n'y a jamais de retard dans le service. De l'équipement moderne permet aux employés de suffire à la demande, qu'il s'agisse de collations, repas légers ou repas complets.

Les clients se sentent parfaitement à leur aise dans cet établissement. Tout a été conçu pour que ce soit reposant "relaxant", et que des repas délicieux subissent les personnes qui se confient à la direction. De la musique au

(Voir BAR-B-Q, P. 33, Col. 1)



Vue de l'intérieur de la spacieuse et accueillante salle à manger du Magog Bar-B-Q. On y trouve une atmosphère cordiale et reposante.

TOUS NOS VOEUX DE PROSPERITE VONT  
AUX PROPRIETAIRES DU NOUVEAU  
MAGOG B-B-Q

**MERCIER SELF SERVICE**

Epiceries et viande de choix

296 ouest, rue St-Patrice

Magog

Nos meilleurs voeux de succès à la  
direction du Magog Bar-B-Q!



**LUCIEN  
AVIGNE  
IMITEE**

Embouteilleur  
autorisé

Tél. LO 2-3857  
2685 ouest, rue Galt  
Sherbrooke, Qué.

**CORDIALE  
BIENVENUE**

AU



**MAGOG BAR-B-Q**

475 ouest, rue Principale

Magog



L'ENDROIT PAR EXCELLENCE  
POUR UN DELICIEUX REPAS!

★ ★ ★

POUR LIVRAISON  
A DOMICILE

SIGNELEZ

**VI 3-4448**

**MAGOG**

# Donnons-nous rendez-vous au Magog Bar-B-Q

## BAR-B-Q

(Suite de la page 32)  
choix du client, d'un volume contrôlé, pour en assurer la douceur, est dispensée dans l'établissement. Les salles de toilette sont propres et sanitarisées, de façon à ne déplaire même au client le plus discriminatoire.

Rodolphe Mercier, propriétaire et gérant du Magog Bar-B-Q, est un homme jeune et il habite Magog depuis 1926. Il y est arrivé avec sa famille alors qu'il n'était qu'un tout jeune enfant. Il a grandi dans la municipalité et a su se faire de nombreux amis. Il a fréquenté l'Académie St-Patrice, et pendant ses années d'études il s'est adonné à plusieurs sports:

hockey, boxe, softball, baseball; dans lesquels il a excellé. Son premier emploi fut avec la Dominion Textile Company. Il quitta cet emploi pour ouvrir un magasin de merceries pour hommes, qu'il dirigea pendant six années, puis se tourna vers l'hôtellerie. Il y a deux ans et demie, il est revenu à Magog et, il y a 18 mois, il a construit le Magog Bar-B-Q.

du retour de Rodolphe dans la ville. Tous les hommes d'affaires sont heureux de le voir mêler aux

activités de la place. C'est un homme qui sait être un crédit pour une ville.

### NOS FELICITATIONS

AU

MAGOG B.B.Q.

à l'occasion de la réouverture

## STAFFORD'S SALES

Machines distributrices à cigarettes

15 ouest, rue St-Patrice

Magog

Les travaux de PLOMBERIE et la FERBLANTERIE

au nouveau restaurant

MAGOG B-B-Q

ont été effectués par

## HUDON & VIGNEUX ENR.

471 ouest, rue Principale

Magog

Les travaux de peinture intérieure et extérieure au Magog B-B-Q

ont été exécutés par

## ROBERT & FRERES ENR.

FERRONNERIE

488 ouest, rue Principale

Magog

Entrepreneur en peinture, les produits employés pour ce travail sont de

**CROWN DIAMOND**

Estimé gratuit pour peinture  
Commerciale, Industrielle, Résidentielle

Nous fournissons

## LA PATISSERIE

au nouveau

MAGOG BAR-B-Q

LA

## BOULANGERIE MARCHAND

J.-Victor ROY, prop.

87 ouest, rue St-Patrice

Tél. VI 3-4544

MAGOG

La machine à musique

du

MAGOG B.B.Q.

est fournie par

## ELECTRO

## AMUSEMENT

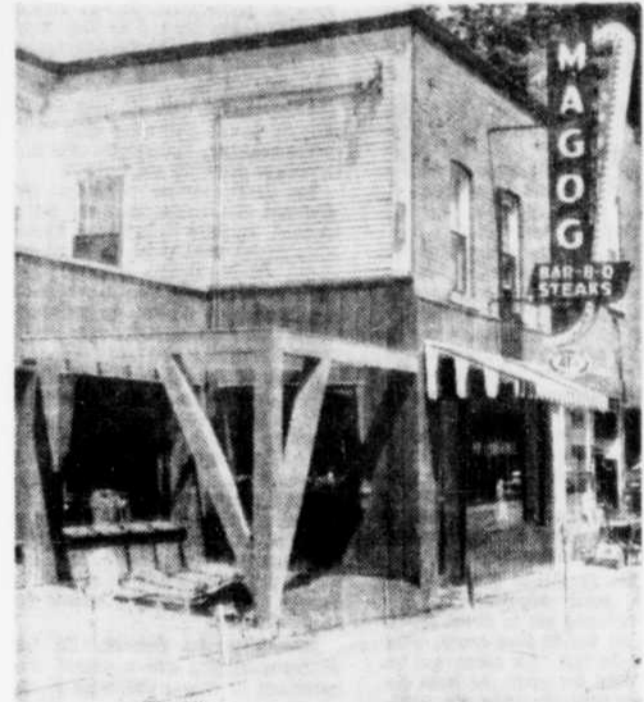
ENREGISTRE

JEAN-PAUL RANGER, prop.

992, avenue Perry

Tél. LO 9-1934

SHERBROOKE



Vue extérieure du Magog Bar-B-Q, un établissement jouissant d'une excellente réputation, tant pour l'accueil chaleureux dont on vous gratifie que pour l'excellence des mets qu'on y sert. La direction souhaite la plus cordiale bienvenue à tous, citoyens, touristes, voyageurs. Venez déguster un repas délicieux dans un décor reposant.

Les travaux

DE

REPARATION

ET

D'AGRANDISSEMENT

DU

MAGOG BAR-B-Q



ont été exécutés par

# Gérard L. Longpré

ENTREPRENEUR

CHEMIN DE SHERBROOKE-MAGOG

Tél.: VI 3-5860

## LAC

(Suite de la page 31)

Abott, l'ex-ministre des Finances, possède sur les bords du lac Memphremagog un chalet qu'il fréquente beaucoup et dont il est très fier. Un ancien président de la compagnie Shawinigan Water and Power, feu Julian C. Smith, avait à l'Ermitage Club une maison d'été que sa veuve habite encore.

La seule carte qui existe du fond de ce merveilleux lac a même été préparée par des ingénieurs de la compagnie Shawinigan qui voulaient s'assurer si, vraiment, le lac n'avait pas de fond à certains endroits.

Il existe maintes traces des Indiens qui utilisaient autrefois ce lac comme route ou comme lieu de séjour. Il y a une cinquantaine d'années, en creusant le sol sur la pointe Merry, des ouvriers mirent à jour de vieilles sépultures indiennes et découvrirent en particulier des têtes de haches, des pointes de flèches et des couteaux de pierre. Ces objets avaient été admirablement bien taillés et polis. Certaines de ces pièces se trouvent conservées aujourd'hui au musée du Séminaire St-Charles Borromée à Sherbrooke.

L'un des meilleurs postes d'observation pour admirer le lac Memphremagog est le mont Owl's Head, situé sur la rive ouest, vers le centre du lac. La scène qui se déroule sous les yeux du haut de cette montagne escarpée n'a peut-être rien de comparable dans le monde entier.

Le mont Owl's Head n'est pas un simple pic dans une chaîne de montagnes. C'est une montagne ronde et solitaire, haute de 2,500 pieds. Quiconque se donne la peine de gravir cette montagne jusqu'au sommet n'oublie jamais ensuite le spectacle qu'il a eu le privilège de contempler.

Le lac est long d'environ 33 milles et sa largeur varie d'un demi-mille à quatre milles. Il est situé à 695 pieds au-dessus du niveau de la mer. Du haut d'Owl's Head, toute sa surface, chaque baie, chaque pointe, chaque île

et chaque mille de rivage sont visibles si le ciel est clair.

Au sud, il y a Newport et West Derby où les rivières Clyde, Black et Barton se jettent dans le lac et, au nord, est la ville de Magog, où est située la décharge du lac, qui porte le même nom. Plusieurs petites centrales hydroélectriques, construites sur la rivière Magog entre Magog et Sherbrooke utilisent l'eau du lac Memphremagog pour produire des quantités relativement considérables d'énergie électrique. Le lac sert de réservoir à ces centrales qui, malheureusement, manquent d'eau à certaines époques de l'année.

La petite rivière Cherry, qui descend des contreforts du mont Orford, se jette dans le lac Memphremagog tout près de l'embouchure de la rivière Magog. En arrivant à Magog par la route ou par le chemin de fer, la petite rivière que l'on traverse est la rivière Cherry.

Du haut de l'Owl's Head, l'œil découvre ensuite, à l'est, Georgeville et Fitch Bay tandis que Sandstead et Derby se discernent sur les collines au loin. Le lac est parsemé de douzaines d'îles joyaux d'émeraude jetés ici et là au hasard par la nature. Au nord-est, on voit le lac Massawippi et la nappe argentée du Petit Lac Magog. Au nord-ouest se dresse la lourde et majestueuse masse du mont Orford.

Beaucoup des fervents du lac Memphremagog ont consacré des semaines et même des mois à explorer ses rives, ses plages, les si nombreux ruisseaux qui s'y jettent et dont l'eau est si fraîche et si délicieuse. Ses anses et ses baies font que l'explorateur qui part de Magog en canot en longeant la rive ouest et revient à son point de départ par la rive est a parcouru plusieurs centaines de milles.

A cause de son étendue, qui en fait une véritable mer intérieure, le lac Memphremagog rend la vie possible à une étonnante variété de poissons.

On a réussi à y acclimater le saumon, qui, comme on le sait, est un poisson d'eau douce seulement à l'époque du frai. Les vi-

siteurs prennent du temps à croire que le saumon du lac Memphremagog ne vient pas de la mer.

La truite dite à tête d'acier (steel head) se trouve aussi en abondance dans le lac Memphremagog. Ce poisson appartient à la famille du saumon. Les variétés de truites abondent aussi, truite brune, truite grise et truite mouchetée, de même que la fameuse ouananiche. Le brochet, la perchaude et l'éperlan se prennent aussi en grandes quantités.

L'un des poissons les plus populaires du lac Memphremagog est l'achigan à petite queue qui, même s'il ne pèse que 4 livres seulement, peut livrer une bataille

le homérique au bout d'une ligne.

Les particuliers établis le long des rives du lac possèdent à peu près tous leur embarcation à moteur, qui varie du simple canot à moteur hors-bord au yatch de grand luxe.

Il y a quelques années, le gouvernement fédéral a fait construire à Magog, en face de la gare du Pacifique Canadien, un superbe quai de béton où peuvent accoster des navires ayant un assez fort tirant d'eau. Malheureusement, il n'existe plus de service de transport public par eau entre Magog et Newport.

L'Anthemis, petit vapeur bien connu à Magog et à Newport ain-

si que de tout le long du lac, fit ses derniers voyages l'été dernier. Penché sur le côté, sa cale remplie d'eau, il ne fut plus maintenant qu'une épave encombrante sur un côté du quai.

L'Anthemis, qui a permis à des milliers de personnes, au cours de sa longue carrière, de faire d'inoubliables excursions sur le lac, aura sans doute un ou des successeurs, car un voyage de Magog à Newport n'est pas seulement un voyage sur l'un des plus beaux lacs du monde, c'est aussi une visite aux Etats-Unis et une descente dans les magasins de Newport.



**LA TRIBUNE  
EN VACANCES**

**AVEC  
VOUS!**

Faites-nous part de votre  
adresse de vacances  
et recevez votre journal chaque jour!

**Signalez LO 9-2525**

Donnez l'adresse complète et la date de vos vacances.



# VISITEZ MAGOG



## CENTRE TOURISTIQUE PAR EXCELLENCE

Magog, unique ville de la province de Québec vous offrant autant d'avantages touristiques, située sur les bords du beau lac Memphremagog, au pied du mont Orford. La rivière Magog la traverse dans toute sa longueur. Durant la saison estivale on y pratique tous les sports, surtout les sports aquatiques. Sur les bords du lac Memphremagog s'élèvent un grand nombre de maisons d'été, et les villégiateurs viennent de partout. D'excellentes accommodations touristiques et une atmosphère remplie de charme et de gaieté vous attendent dans cette merveilleuse cité.

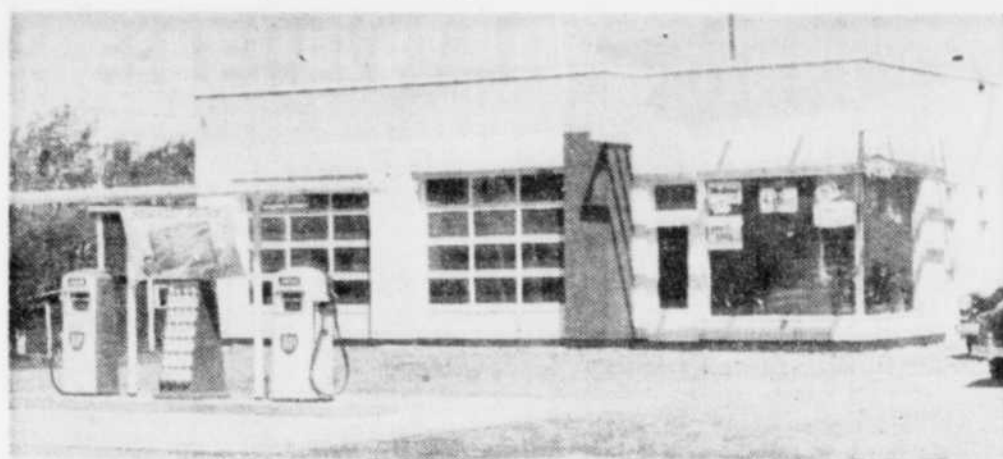
## CENTRE INDUSTRIEL

Magog est située pour être desservie par tous les moyens de transport, tels que chemin de fer, transport par camions, par eau, de plus les industriels intéressés à s'établir à Magog y trouveront une main-d'oeuvre abondante et compétente, et un système électrique adéquat, d'excellents avantages pour les familles, tels qu'écoles, églises et de beaux terrains de jeux. Durant votre séjour à Magog, vous êtes invités à magasiner, vous y trouverez de tout et à très bon compte. Les prix sont plus bas dans la cité de Magog, parce que les frais d'administration sont moins élevés.

# Bienvenue dans la Cité de Magog

# Touristes et voyageurs de passage à Coaticook

Arrêtez au nouveau poste  
"La perle des Cantons de l'Est"



## M. L. Maurais, pionnier des garagistes dans Coaticook!

M. Lucien Maurais, le président de Maurais Automobiles Limitée est le pionnier des garagistes de Coaticook.

Il ouvrit son premier établissement sur la rue Child, près du pont de la rue St-Paul, où il opéra son commerce pendant de nombreuses années.

Ce local étant devenu trop petit pour répondre à sa nombreuse clientèle, il fit l'acquisition du site actuel en 1942. Ce nouveau local

dû être agrandi à deux reprises différentes par la suite.

Il y a environ cinq ans, il forma une compagnie avec ses deux fils.

Il devint le président de la firme, tandis que Denis Maurais occupait le poste de gérant des ventes et Roger Maurais celui de gérant du plant.

Cette année, pour donner un meilleur service aux clients, pour plus de rapidité et plus de satisfaction, la firme a construit un nouveau poste de service situé de l'autre côté de la rue Main. Ce poste sera ouvert tous les soirs ainsi que le dimanche.

Les travaux  
d'électricité

ont été confiés à

**J. M. DUPUIS**

ENTREPRENEUR  
ELECTRICIEN

Tél. VI 6-2211  
Bromptonville

Le bois de construction  
à ce nouveau poste a été  
fourni par

**COATICOOK LUMBER CO. LTD.**

Bois et matériaux de construction

109, St-Jean-Baptiste VI 9-4101  
COATICOOK

Les travaux de terrassement et d'excavation  
ont été exécutés par

**COUILLARD CONSTRUCTION  
LIMITEE**

Entrepreneur général en construction

Rue Main Est Tél. VI 9-2774  
COATICOOK

Les portes et fenêtres

ont été vendues par

**MARCOUX & FRERES**

Manufacturiers de portes et châssis

Rue Kerouac Tél. VI 9-2738  
COATICOOK

Les blocs  
de ciment

ont été vendus par

**LE BLOC  
VIBRE INC.**

manufacturiers

1080, rue Panneton  
SHERBROOKE  
LO 9-2432

Les travaux de plomberie  
et du système de chauffage  
ont été exécutés par

**HENRI PAUL LECLERC**

ENTREPRENEUR EN  
PLOMBERIE ET CHAUFFAGE

112, rue St-Jean-Baptiste  
COATICOOK — VI 9-3035



Les travaux de construction à  
ce nouveau poste  
ont été confiés à

**LUIGI MASSARIOL**

ENTREPRENEUR GENERAL

101, RUE ST-PAUL VI. 9-3681 COATICOOK



Voici l'endroit où vous pouvez vous procurer nos embarcations :

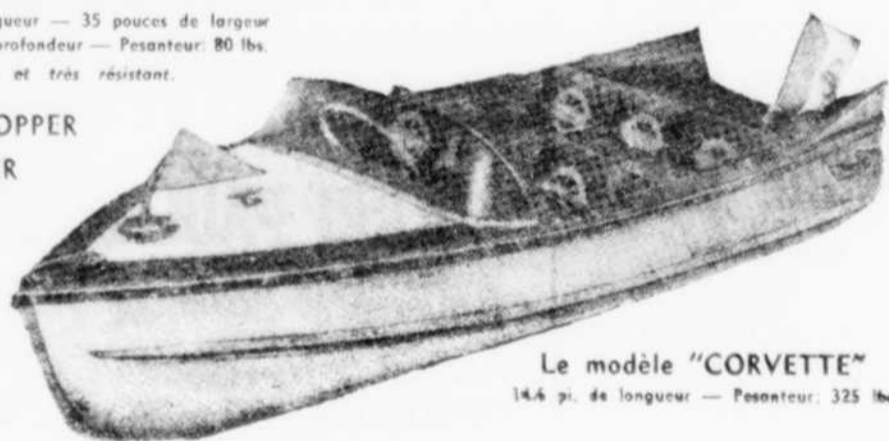
ASBESTOS : Asbestos Auto Supplies  
 AYER'S CLIFF : Garage Norrie  
 BEEBE : Seguin Motors  
 CHATEAUGUAY : Charles Laberge  
 DRUMMONDVILLE : Garage Montplaisir Limitée —  
 Gérald Côté.  
 EAST ANGUS : Ferronnerie Martineau  
 GRANBY : Emilien Hébert  
 HAM-NORD : Gaëtan Goulet  
 LAC-MEGANTIC : Jos. Dion Limitée  
 LAMBTON : Lambton Mfg.  
 LEVIS : Tanguay Automobile  
 MAGOG : Amédée Audet  
 PLESSISVILLE : Rolland Côté  
 SHERRBROOKE : J. S. Mitchell & Co. Limitée  
 STE-ANGELE DE LAVAL : Bernardin Deshaies  
 ST-HYACINTHE : Gilles Flibotte  
 ST-GEORGES-DE-BEAUCE : Marc Giguère  
 VALLEYFIELD : Charles Laberge  
 VICTORIAVILLE : Auger & Fils Ltée—P. E. Thibodeau  
 VILLE JACQUES-CARTIER : South Shore Motor Boats  
 WATERLOO : Roma Mauolin  
 WINDSOR MILLS : Dorais Thibault



#### CANOT POINTU EN ALUMINIUM

15 pieds de longueur — 35 pouces de largeur  
 — 12 pouces de profondeur — Pesanteur: 80 lbs.  
 Léger et très résistant.

- CAR TOPPER
- PIONEER
- PRAM



Le modèle "CORVETTE"  
 14,4 pi. de longueur — Pesanteur: 325 lbs.

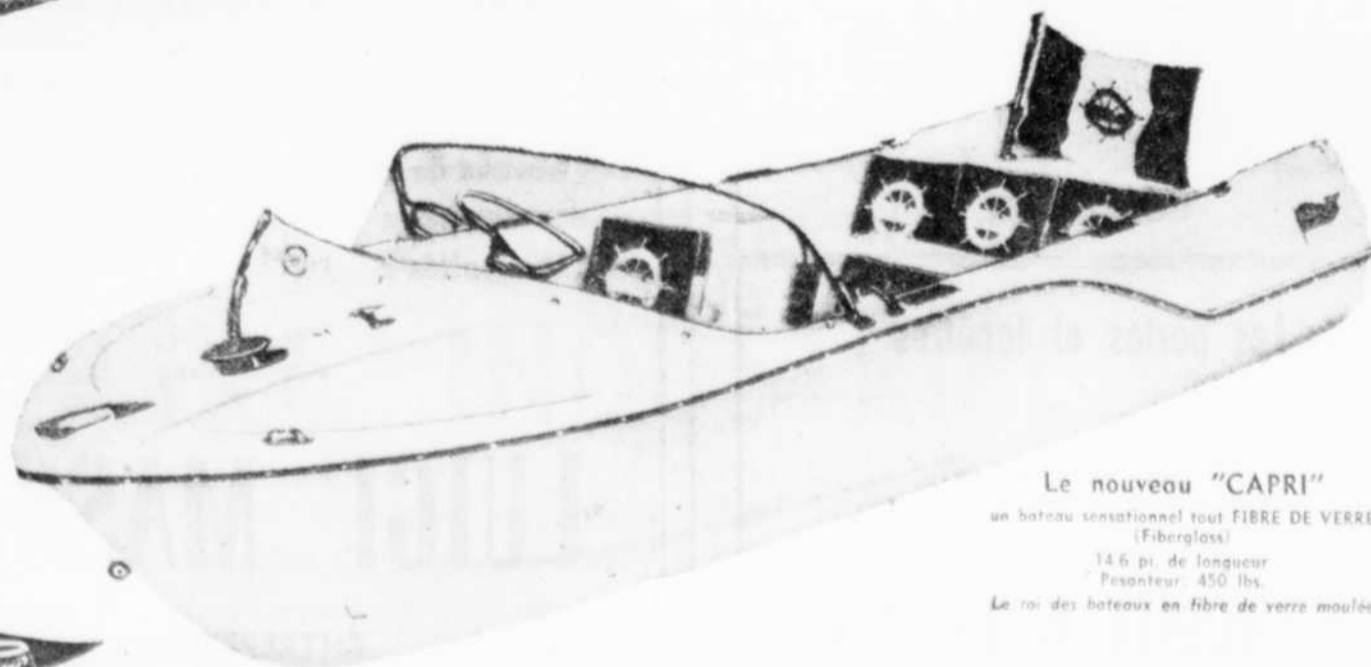
Manufacturiers des modèles suivants :

- CRUISER
- CAPRI
- SPORTSTER
- FLYER
- ADMIRAL
- TORPEDO
- CORVETTE
- SKIPPER
- HOLIDAY
- CARTOP
- MARINER
- LEADER

● DINGHY

#### Aussi, le STAR FISH

Le favori des amateurs de canotage, le Starfish 14'9" est populaire comme bateau de pêche pour toute la famille. Il peut se transporter sur remorque ou sur le toit de votre auto. Flotaison "STYROFOAM".



#### Le nouveau "CAPRI"

un bateau sensationnel tout FIBRE DE VERRE (Fiberglass)  
 14,6 pi. de longueur  
 Pesanteur: 450 lbs.  
 Le roi des bateaux en fibre de verre moulée



## ALUMINUM BOATS & CANOES INC.

C. P. 119

PRINCEVILLE, Qué.

Tél. 118